



Bruksanvisning
Betjeningsvejledning
Käyttöohje
Kasutusjuhend

Instrukcja obsługi
Návod k použití
Használati utasítás
Navodila za uporabo

Wetrok Motor Brusher

wetrok[®]

SV
DA
FI
ET

PL
CZ
HU
SL

Bäste kund Kære kunde Hyvä asiakas Austatud klient

Tack för att du valt en högkvalitativ produkt från Wetrok. Du har köpt en kvalitetsmaskin som, förutsatt att den används korrekt och får rätt underhåll, under många år framöver kommer att leverera professionella resultat.

Vi hoppas att du ska få mycket glädje av din nya Wetrok!

Wetrok Produkt Management

Vi er glade for, at du har besluttet dig for et førsteklasses Wetrok-produkt. Du har hermed købt en kvalitetsmaskine, som med den rigtige pleje og korrekte brug vil give dig mange år professionelle resultater. Vi ønsker dig god fornøjelse med den nye Wetrok!

Wetrok Produkt Management

Kiitos, että olet päättänyt hankkia korkealuokkaisen Wetrok-tuotteen käyttöösi. Olet ostanut laadukkaan koneen, joka asianmukaisesti hoidettuna ja oikein käytettynä kestää käytössä useita vuosia ja tuottaa ammattimaisia tuloksia.

Toivotamme sinulle paljon iloa uuden Wetrok-tuotteen parissa!

Wetrok-tuotehallinta

Täname teid, et otsustasite kvaliteetse Wetroki toote kasuks. Olete ostnud kvaliteetse masina, mis pakub teile hea hooldamise ja õige kasutamise korral palju aastaid professionaalseid tulemusi.

Soovime teile kõike paremat teie uue Wetroki tootega.

Wetroki tootejuhtimise osakond

Allmänt Generelt Yleisiä tietoja Üldine



- Innan maskinen tas i drift ska du läsa bruksanvisningen och sedan förvara den inom räckhåll.
- Inden idriftsættelse skal man have læst betjeningsvejledningen grundigt og opbevare den inden for rækkevidde!
- Lue käyttöohje huolellisesti ennen käyttöönottoa ja säilytä sitä aina käden ulottuvilla!
- Enne kasutuselevõtmist lugege kasutusjuhend põhjalikult läbi ja hoidke seda käepärast.
- Denna bruksanvisning innehåller all viktig information om drift, underhåll och skötsel. Bruksanvisningen levereras med maskinen och ska följa med maskinen vid en eventuell flytt.
- Denne betjeningsvejledning indeholder alle vigtige informationer for drift, vedligeholdelse og pleje. Den er en integreret del af maskinen og skal gives videre til den nye ejer, hvis maskinen overdrages til en anden.
- Tämä käyttöohje sisältää kaikki tärkeimmät tiedot tuotteen käytöstä, huollosta ja hoidosta. Se on koneen erottamaton osa ja se on luovutettava koneen mukana uudelle omistajalle.
- See kasutusjuhend sisaldab kogu vajalikku teavet masina kasutamise, hooldamise ja hoidmise kohta. Juhend kuulub masina juurde ja tuleb selle edasiandmise korral kaasa anda.
- Wetrok tilbyder også sine kunder denne betjeningsvejledningen på internettet: www.wetrok.com
- Wetrok tilbyder også sine kunder denne betjeningsvejledningen på internettet: www.wetrok.com
- Wetrok tarjoaa tämän käyttöohjeen käyttöösi myös Internetissä, osoitteessa: www.wetrok.com
- Wetrok on avaldanud selle kasutusjuhendi oma klientidele ka internetis: www.wetrok.com

Innehållsförteckning

Indholdsfortegnelse

Sisällysluettelo

Sisukord

Bäste kund.....1	Sammansättning.....14 - 15
Kære kunde	Montering
Hyvä asiakas	Ongelmien poistaminen
Austatud klient	Koost
Allmänt.....1	Idrifttagande / Batteri laddat16 - 17
Generelt	Ibrugtagning / Oplad batteri
Yleisiä tietoja	Käyttöönotto / Lataa akku
Üldine	Kasutuselevõtmist / Laadige aku
Symboler3	Drift / Efter användning 18 - 22
Symboler	Betjening / Efter brug
Symbolit	Käyttö / Käytön jälkeen
Sümbolid	Kasutamine / Pärast kasutamist
Föreskriftsenlig användning4	Underhåll / Skötsel/ Reservdelar 23 - 24
Korrekt användelse	Vedligeholdelse / Service / Reservedele
Määräystenmukainen käyttö	Huolto / kunnossapito / varaosat
Sihtotstarbine kasutamine	Hoodus/korrashoid/varuosad
Säkerhet..... 5 - 10	Problemlösning24
Sikkerhed	Afhjælpning af problemer
Turvallisuus	Ongelmien poistaminen
Ohutus	Probleemide lahendamine
Nödsituation..... 11	Urdrifttagning, transport, förvaring, avfallshantering.....25
Nödsituation	Nedlukning, transport, opbevaring og bortskaffelse
Hätätilanne	Käytöstä poistaminen, kuljetus, varastointi, hävittäminen
Hädaolukord	Dekomisjoneerimine, transport, hoidmine, jäätmete kõrvaldamine
Garantivillkor 11	Tekniska data26
Garantibestemmelser	Tekniske data
Takuuehdot	Tekniset tiedot
Garantiitingimused	Tehnilised andmed
Maskinöversikt..... 12	Copyright27
Oversigt over maskinen	Ophavsret
Koneen yleiskuva	Tekijänoikeus
Masina ülevaade	Autoriõigus
Standardtillbehör/förbrukningsmaterial.....13	Försäkran om CE-överensstämmelse28
Standardtillbehör/forbrugsstoffer	CE-overensstemmelseserklæring
Vakiovarusteet/kuluvat materiaalit	CE-vaatimustenmukaisuusvakuutus
Standardtarvikud/kulumaterjal	CE vastavuskinditus

Symboler

Symboler

Symbolit

Sümbolid



FARA / FARE / VAARA / OHT

För en omedelbart förestående fara som leder till svår personskada eller dödsfall.

For en umiddelbart truende fare, som medfører alvorlige personskader eller død.

Ilmaisee välittömästi uhkaavaa vaaraa, josta aiheutuu vakavia ruumiinvammoja tai kuolema.

Vahetu ohtlik olukord, mille puhul on tõsiste või eluohtlike vigastuste oht.



VARNING / ADVARSEL / VAROITUS / ETTEVAATUST

För fara som kan leda till svår fysisk skada eller dödsfall.

For en potentielt truende fare, som medfører alvorlige personskader eller død.

Mahdollista uhkaa varten, joka voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuolemaan.

Võimalik ohtlik olukord, mille puhul on tõsiste või eluohtlike vigastuste oht.



OBS / FORSIGTIG / HUOMIO / HOIATUS

För farlig situation som kan leda till skador.

For en potentielt farlig situation, der kan medføre materielle skader.

Mahdollisesti vaarallista tilannetta varten, joka voi johtaa vahinkoihin.

Võimalik ohtlik olukord, mille puhul on materiaalse kahju oht.



INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

För användning och handhavande samt annan användbar information, dock inte för riskfyllda eller skadliga situationer.

For anvendelses- og betjeningsanvisninger samt andre nyttige oplysninger, men ikke for farlige eller skadelige situationer.

Ilmaisee käyttö- ja käsittelyohjeita ja muita tärkeitä tietoja, mutta ei kuitenkaan vaarallisia tai haitallisia tilanteita.

Kasutus- ja käsitsusnõuanded ning muu kasulik teave, välja arvatud ohtlike või kahjulike olukordade puhul.



Skyddsklass II

Beskyttelsesklasse II

Suojausluokka II

Kaitseklass II



12 V-batteri

12 V-batteri

Akku 12 V

Aku 12 V



Inget hushållsavfall. Bortskaffas enligt lokala föreskrifter!

Ikke husholdningsaffald. Skal bortskaffes iht. gældende (miljø)forskrifter!

Ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Hävitä paikallisten määräysten mukaisella tavalla!

Pole olmeprügi. Jäätmed kõrvaldada vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Föreskriftsenlig användning

Korrekt anvendelse

Käyttötarkoitus

Sihtotstarbeline kasutamine

- Den här maskinen är avsedd för professionell våtrengöring inom- och utomhus, enligt bruksanvisningen.
- Denne maskine er udviklet til den professionelle inden- og udendørs vådrengøring i overensstemmelse med denne betjeningsvejledning.
- Tämä laite on ammattikäyttöön näiden ohjeiden mukaisesti tarkoitettu sisä- ja ulkotilojen märkä-kuivaimuri.
- See masin on konstrueeritud professionaalseks tubaseks ja väliseks märgpesuks vastavalt käesolevatele kasutusjuhistele.

- Till föreskriftsenlig användning hör också att följa alla uppgifter i denna instruktion.
- Med til korrekt brug hører også iagttagelse af samtlige anvisninger i denne vejledning.
- Käyttötarkoituksen mukaiseen käyttöön sisältyy myös käyttöohjeen kaikkien tietojen noudattaminen.
- Sihtotstarbelise kasutamise juurde kuulub ka kõigi juhendis olevate juhiste järgimine.

- Varje användning av maskinen som inte avser det under "Föreskriftsenlig användning" beskrivna eller avtalsmässigt överenskomna ändamålet är förbjuden.
- Enhver form for brug af maskinen, der ikke er beskrevet under "Korrekt brug", er forbudt.
- Kaikki sellainen koneen käyttö, joka ei ole vastaa kohdassa "Määräystenmukainen käyttö" kuvattua käyttötarkoitusta, on kielletty.
- Keelatud on igasugune masina kasutamine, mis ei vasta punktis „Sihtotstarbeline kasutamine” kirjeldatud tingimustele.

- Alla typer av anspråk vid skador till följd av icke avsedd användning är uteslutna.
- Der kan ikke gøres nogen form for krav gældende som følge af skader, der skyldes brug i strid korrekt brug.
- Jos laitetta käytetään määräystenvastaisesti, valmistaja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista.
- Igasugused nõuded seoses mittesihtotstarbelisest kasutamisest tulenevate kahjustustega on kehtetud.

SV - Säkerhet

Maskinen är elektrotekniskt kontrollerad, motsvarande europeiska säkerhetsnormerna och är konstruerad enligt aktuella teknik- och kunskapsstandarder.

Maskinen har en strömbrytare som skyddsanordning. Trots detta kan risker uppstå, framför allt i samband med felaktig användning eller då föreskrifterna och instruktionerna i bruksanvisningen ignoreras.

- Denna anordning får inte användas av barn under 12 år och/eller av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga. Den får inte heller användas av personer utan tillräcklig erfarenhet och kunskap, såvida de inte övervakas eller instrueras om säker drift av utrustningen och förstår vilka risker det innebär. Barn får inte leka med eller runt maskinen. Rengöring och skötsel får endast utföras av därtill utsedd och utbildad personal.
- Ombyggnad och/eller förändringar på maskinen är inte tillåten.
- Säkerhetsföreskrifterna avseende manövrering och underhåll finns införda i motsvarande kapitel och ska ovillkorligen hållas!
- Använd aldrig en defekt maskin.

Batteri och laddare:



VARNING

Elektrisk spänning/ström

Vid kontakt med ström- eller spänningsförande delar finns risk för elektrisk stöt, som kan leda till allvarliga skador eller till och med till dödsfall.

- Vidrör inte skadade kablar. Defekta kablar ska bytas ut utan dröjsmål.
- Före all form av arbete på elektriska installationer ska maskinen först kopplas ur och kopplas från elnätet eller batteri.
- Håll alltid batteriet borta från brandfarliga material när du laddar det.
- Förvara laddaren inomhus på en torr plats.
- Håll plastförpackning/folie borta från barn. Fara för kvävning!
- Endast Motor Brusher-laddaren får användas för att ladda batteriet.

Användarens ansvar:

Maskinen är avsedd för kommersiellt bruk. Maskinoperatören omfattas därför av gällande arbetsskyddsrättsliga bestämmelser.

Förutom säkerhetsinformationen i denna bruksanvisning anges maskinföreskrifter för säkerhet, olyckor och miljö.

DA - Sikkerhed

I synnerhet gäller följande:

- Maskinen får enbart användas av personer som utbildats
- i dess handhavande och som uttryckligen utsetts för att använda den.
- Operatören måste se till att gällande arbetsskyddsregler samt andra nationella eller interna driftföreskrifter följs.
- Operatören säkerställer att alla användare känner till säkerhetsföreskrifterna och har genomgått maskinutbildning för den specifika produkten.
- Operatören ska entydigt fastställa vad som gäller för drift, underhåll och reparation av maskinen.
- Operatören ska därför se till att alla användare har läst och förstår bruksanvisningen för denna maskin.

Vidare är det operatörens ansvar att se till att anordningen hålls i tekniskt felfritt skick, enligt följande:

- Operatören ska se till att följa för maskinen gällande underhållsintervall som anges i denna bruksanvisning.
- Operatören ska regelbundet låta utföra kontroller med avseende på funktion och fullständighet.
- driftstörningar och skador måste omedelbart rapporteras till serviceställe.

Användarens ansvar:

- Maskinen får endast användas av behöriga personer som utbildats i dess handhavande.

Maskinen prövat elektroteknisk i överensstemmelse med de europeiska säkerhetsstandarder och er konstrueret følge nyeste tekniske stade og videnniveau.

Som beskyttelsesudstyr har den en kredsløbsafbryder.

Alligevel kan der opstå fare, især hvis maskinen ikke bruges korrekt, eller hvis sikkerhedsforskrifterne og anvisningerne i betjeningsvejledningen ikke bliver overholdt.

- Dette udstyr må ikke anvendes af børn under 12 år og/eller personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som ikke har tilstrækkelig erfaring og viden, medmindre sådanne er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker betjening af udstyret og har forstået de dermed forbundne risici. Børn må ikke lege med maskinen. Rengøring og brugerpleje må kun udføres af hertil autoriseret og undervist personale.
- Ombygning og/eller ændring af maskinen er ikke tilladt.
- Sikkerhedsforskrifter vedrørende betjening og vedligeholdelse er anført i de respektive kapitler og skal overholdes omhyggeligt!
- Man må aldrig benytte en defekt maskine.

Batteri og oplader:



ADVARSEL

Elektrisk spænding / strøm

Når man er i kontakt med strøm eller spændingsførende dele, er der fare for at få elektrisk stød, hvilket kan medføre alvorlige skader og endog forårsage dødsfald.

- Man må aldrig røre ved beskadigede kabler. Defekte kabler skal omgående udskiftes.
- Sluk altid for strømforsyningen og afbryd den, før der udføres noget arbejde på maskinen.
- Oplad altid batteriet væk fra brændbare materialer.
- Opbevar opladeren i tørt indendørs.
- Opbevar plastemballage/folie utilgængeligt for børn. Kvælningsfare!
- Oplad kun batteriet med Motor Brusher-opladeren..

Den driftsansvarliges ansvar:

Maskinen er beregnet til erhvervsmæssig brug.

Den driftsansvarlige for maskinen er derfor omfattet af lovbestemmelserne vedrørende arbejdssikkerhed.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne vejledning skal man også overholde de gældende sikkerhedsforskrifter, ulykkesforebyggende forskrifter og miljøbeskyttelsesbestemmelser inden for maskinens anvendelsesområde.

I den forbindelse gælder især følgende:

- Maskinen kun bruges af personer, der har modtaget undervisning af brugen, og som udtrykkeligt har fået til opgave at bruge maskinen.
- Den driftsansvarlige skal sikre, at de anerkendte regler for arbejdssikkerhed overholdes, og eventuelle yderligere offentlige eller virksomhedsinterne standarder er opfyldt.
- Den driftsansvarlige kontrollerer, at alle operatører er bekendt med sikkerhedsforskrifterne og er blevet produkt-specifikt uddannet i brug af maskinen.
- Den driftsansvarlige skal entydigt fastlægge, hvem der er ansvarlig for betjening, vedligeholdelse og reparation af maskinen.
- Den driftsansvarlige skal sørge for, at alle de operatører har læst og forstået betjeningsvejledningen inden brug.

Desuden er brugeren ansvarlig for, at udstyret altid er i god og funktionsdygtig stand teknisk set, og derfor gælder følgende:

- Brugeren skal sørge for, at de serviceintervaller, der er beskrevet i denne vejledning, bliver overholdt.
- Brugeren skal med jævne mellemrum sørge for at få kontrolleret, om alle sikkerhedsanordninger er funktionsdygtige og komplette.
- fejl og skader skal omgående meldes til servicecenteret.

Brugerens ansvar:

- Maskinen må kun betjenes af personer, som har modtaget undervisning i brugen, og som er autoriseret dertil.

FI - Turvallisuus

Koneelle on suoritettu sähkötekninen tarkastus, se täyttää eurooppalaiset turvallisuusstandardit ja on valmistettu alan uusimman teknisen tietotason mukaisesti.

Sen suojalaitteena on virrankatkaisin. Siitä huolimatta voi esiintyä vaaroja, ennen muuta epäasianmukaisen käytön tai käyttöohjeessa olevien määräysten ja ohjeiden rikkomisen johdosta.

- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu alle 12-vuotiaiden lasten ja/tai sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt tai aistit ovat heikentyneet tai joilla ei ole riittävää kokemusta tai osaamista, jos heitä ei valvota tai jos he eivät ole saaneet ensin opastusta laitteen turvallisesta käytöstä niin, että he ymmärtävät nämä tiedot ja kykenevät tunnistamaan töihin liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä koneella. Puhdistustoimet ja käyttäjän vastuulla olevat hoitotoimet saa teettää vain valtuutetulla ja koulutetulla henkilöstöllä.
- Koneeseen ei saa tehdä lisäasennuksia ja/tai muutoksia.
- Käyttöjä ja huoltoa koskevat turvallisuusmääräykset ovat kyseissä luvuissa ja niitä on noudatettava!
- Älä koskaan käytä viallista konetta.

Akku ja laturi:



VAROITUS

Sähköjännite / virta

Virtaa tai jännitettä johtavien osien koskettaminen altistaa sähköiskun vaaraan, mistä voi seurata vakavia vammoja tai pahimmassa tapauksessa kuolema.

- Älä koskaan koske vahingoittuneeseen johtoon. Vaihda viallinen johto heti uuteen.
- Sammuta laite aina ja irrota virtajohto ennen kuin suoritat mitään huoltotoimenpiteitä.
- Lataa akku aina etäällä herkästi syttyvistä aineista.
- Säilytä laturi kuivassa sisätilassa.
- Pidä pakkausmateriaali, erityisesti muovikelmu, lasten ulottumattomissa. Tukehtumisvaara!
- Lataa akku vain Motor Brusher laturilla.

Koneen omistajan/ylläpitäjän vastuu:

Kone on tarkoitettu ammattikäyttöön. Koneen omistaja/ylläpitäjä on sen vuoksi oikeudellisessa vastuussa työturvallisuudesta. Tässä ohjekirjassa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi koneen käyttöalueella on noudatettava voimassa olevia turvallisuus-, tapaturmantorjunta- ja ympäristönsuojelumääräyksiä.

ET – Ohutus

Tämä koskee erityisesti seuraavia:

- Konetta saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka on koulutettu käsittelemään konetta ja jotka on nimenomaisesti nimetty käyttämään konetta.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on varmistettava, että voimassa olevia työturvallisuussäästöksiä noudatetaan ja että kaikki muut kansalliset tai yrityskohtaiset määräykset huomioidaan.
- Koneen omistaja/ylläpitäjä varmistaa, että kaikki käyttäjät tuntevat turvallisuusmääräykset ja ovat saaneet tuotekohtaisen koulutuksen koneen käyttöön.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on määritettävä työntekijöiden vastuualueet koskien koneen käyttöä, kunnossapitoa ja korjaamista ja laadittava niitä koskevat säännöt.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on sen vuoksi huolehdittava siitä, että kaikki käyttäjät lukevat käyttöohjeen ja omaksuvat sen sisällön ennen koneen käyttämistä.

Lisäksi koneen omistaja/ylläpitäjä on vastuussa siitä, että laite on aina teknisesti moitteettomassa kunnossa. Tähän liittyen pätevät seuraavat ohjeet:

- Koneen omistajan/ylläpitäjän on varmistettava, että tässä ohjekirjassa määritettyjä huoltovälejä noudatetaan.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on teetettävä koneelle säännöllisesti toimintakunnon ja täydellisyyden tarkastus.
- Häiriöistä ja vaurioista on ilmoitettava välittömästi huollosta vastaavalle taholle.

Käyttäjän vastuu:

- konetta saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet koulutuksen koneen käsittelyyn ja ovat harjaantuneita.

Masinat on elektrotehnilliseltä kontrollitulta, see vastab Euroopa ohutusnõuetele ja on konstrueeritud kaasaegsest tehnikatase-mest ja kaasaegsetest teadmistest lähtudes. Kaitseeadisena kasutab seade kaitseelülilit. Vaatamata sellele võivad tekkida ohtlikud olukorrad, eriti mittenõuetekohasel kasutamisel või kasutusjuhendi nõuete ja juhiste eiramisel.

- Seadet ei tohi kasutada alla 12-aastased lapsed ja/või vähendatud füüsiliste, sensorsete või vaimsete võimetega isikud või isikud, kellel puuduvad piisavad teadmised, välja arvatud siis, kui neid juhendatakse või kui neid on õpetatud masinat ohutult kasutama ja nad mõistavad masinaga seotud ohtusid. Lapsed ei tohi masinaga mängida. Masinat tohivad puhastada ja töökorras hoida ainult isikud, kes on saanud vastavad juhised ja korraldused.
- Masina ümberehitamine ja/või muutmine on keelatud.
- Kasutust ja hooldust puudutavad ohutusjuhised on alati vastavas peatükis välja toodud ja neist tuleb alati kinni pidada.
- Mitte kunagi ei tohi kasutada defektset masinat.

Aku ja laadija:



HOIATUS

Elektriping/vool

Voolu või pinget juhtivate osadega kukkupuutumise korral on elektrilöögi oht, mis võib lõppeda tõsiste või isegi eluohtlike vigastustega.

- Katkisi juhtmeid ei tohi puudutada. Defektsed juhtmed tuleb kohe välja vahetada.
- Igasuguste elektritööde tegemiseks tuleb masin alati eelnevalt välja lülitada ja vooluvõrgust lahti ühendada.
- Laadige akut alati eemal kergsüttivatest materjalidest.
- Hoidke laadija kuivas siseruumis.
- Hoidke plastpakend/kile lastest eemal. Lämpumise oht!
- Laadige akut üksnes Motor Brusheri laadijaga.

Omaniku vastutus

Masin on mõeldud kaubanduslikuks kasutamiseks. Seetõttu tuleb masina kasutamisel järgida seadusega sätestatud tööhutuse nõudeid.

Lisaks juhendis sisalduvatele ohutusjuhiste tuleb järgida ka masina kasutuskohas kehtivaid ohutus-, õnnetuste ennetamisega seotud ja keskkonnakaitsenõudeid.

Ennekõike kehtivad järgmised nõuded.

- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on õpetatud masinat kasutama ja kelle konkreetne ülesanne on selle kasutamine.
- Omanik peab tagama, et peetakse kinni tunnustatud tööhutuse eeskirjadest ja muudest täiendavatest riiklikest või ettevõttesisestest eeskirjadest.
- Omanik peab tagama, et kõik kasutajad teavad ohutuseeskirju ja et neile õpetatakse konkreetse masina kasutamist.
- Omanik peab selgelt määrama masina käitamise, korrashoiu ja hoolduse eest vastutavad isikud.
- Omanik peab kandma hoolt selle eest, et kõik kasutajad loevad enne masina kasutamist põhjalikult läbi kasutusjuhendi.

Lisaks vastutab omanik selle eest, et seade on alati tehniliselt korras, milleks kehtivad järgmised nõuded.

- Omanik peab kandma hoolt juhendis sätestatud hooldusintervallidest kinnipidamise eest.
- Omanik peab regulaarselt laskma kontrollida ohutusseadiste töövõimet ja terviklikkust.
- Tõrgetest ja kahjustustest tuleb kohe teavitada hooldusesindust.

Kasutaja vastutus

- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on õpetatud masinat kasutama ja kes on selleks volitatud.

Nödsituation

Nødsituation

Hätätilanne

Hädaolukord


I en nödsituation:

- Stäng av maskinen.
- Ta kontakt för vidare hjälp.
- Sätt omedelbart in åtgärder med första hjälpen.

 Efter incidenter får maskinen inte åter tas i drift innan den kontrollerats av Wetrok.


I nødstilfælde:

- Sluk maskinen.
- Alarm for yderligere hjælp.
- Yd omgående førstehjælp.

 Efter at der har været problemer med maskinen, må den ikke tages i brug igen, før den er blevet kontrolleret af Wetrok.


Hätätilanteessa:

- Kytke kone pois päältä.
- Hälytys lisäapua varten.
- Suorita heti asianmukaiset ensiaputoimenpiteet.

 Tällä välin konetta ei saa ottaa uudelleen käyttöön ennen Wetrok-yhtiön suorittamaa tarkastusta.

Hädaolukorras

- Lülitage masin välja
- Hoiatus täiendava abi suhtes
- Kasutage kohe ettenähtud esmaabimeetmeid

 Pärast vahejuhtumit ei tohi võtta masinat kasutusele enne, kui Wetrok on selle üle kontrollinud.

Garantivillkor

Garantibestemmelser

Takuuehdot

Garantiitingimused

Garantivillkoren tillhandahålls i allmänna driftsvillkor från avtalssparten.

Garantibestemmelserne er indeholdt i aftalepartnerens almindelige leveringsbetingelser.

Takuuehdot sisältyvät myyjän yleisiin toimitusehtoihin.

Garantiitingimused on toodud välja lepingupartneri üldistes tarbetingimustes.

Leveransomfattning

Leveringsomfang

Toimituksen sisältö

Tarnekomplekt

Maskin inkl. teleskophandtag, batteri med anslutningskabel, laddare, kudde till remskiva, borste, vit kudde, rød kudde och ryggsäck.

Maskine inkl. teleskopskaft, batteri med tilslutningskabel, oplader, pude til drivremskive, børste, hvid pude, rød pude og rygsæk.

Laite sisältää teleskooppikahvan, akun ja liitäntäjohtdon, laturin, käyttöpyörän pehmusteen, harjan sekä valkoisen ja punaisen pehmusteen ja akkulaukun.

Masin koos teleskoopikäepideme, aku ja selle ühendusjuhtme, laadija, veovintsi aluse, harja, valge ja punase aluse ning seljakotiga.

Maskinöversikt

Översikt over maskinen

Koneen yleiskuva

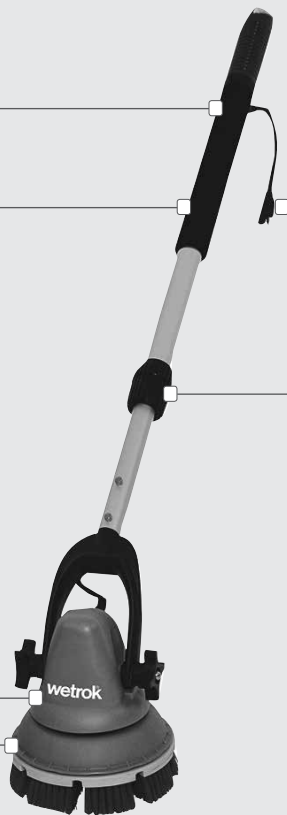
Masina ülevaade

PÅ/AV-brytare
TÆND/SLUK-kontakt
PÄÄLLE/POIS-kytkin
SISSE/VÄLJA lülit

Teleskophandtag
Teleskopskaft
Teleskooppikahva
Teleskoopkäepide

Maskinhuvud
Motorhoved
Mootorin pää
Mootoriga pea

Adapter till kudde/borste
Adapter til pude/børste
Pehmusteen tai harjan adapteri
Aluse/harja adapter



Anslutning för batteri
Tilslutning til batteri
Akun teleskooppikahva
Aku ühendus

Lås för teleskophandtag
Lås til teleskopskaft
Teleskooppikahvan lukko
Teleskoopkäepideme lukk

Standardtillbehör/förbrukningsmaterial

Standardtilbehør/forbrugsstoffer

Vakiovarusteet/kuluvat materiaalit

Standardtarvikud/kulumaterjal



Batteri
ryggsäck
Batterihylster
Akkulaukku
Aku, seljakott

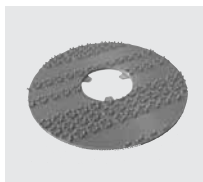


Laddare 230 V / 50 Hz
Oplader 230 V/50 Hz
Akun liitäntä 230 V / 50 Hz
Laadija 230 V / 50 Hz



Batteri
Batteri
Akku
Aku

12 V / 7 Ah



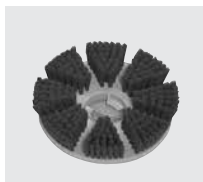
Pad-drivskiva
Pude til drivremskive
Käyttölevy/laikka
Veovintsi alus



Poly-Pad vid
Hvid pude
Poly-laikka valkoinen
Valge alus



Poly-pad rød
Rød pude
Poly-laikka
punainen
Punane alus



Mellanborste
Mellembørste
Keskimmäinen harja
Keskmine hari



Fler tillbehör:
Mere tilbehør på:
Muut lisävarusteet:
Vt muid tarvikuid aadressilt:

www.wetrok.com

Sammansättning

Montering

Kokoonpano

Koost

Säkerhet:

Varning!

- Kontrollera att det inte saknas något innehåll i förpackningen. Underrätta omedelbart ansvarig servicerepresentant på Wetrok vid transportskador. Använd aldrig en defekt maskin. Använd aldrig med brandfarliga vätskor.
- Anslut aldrig innan hela monteringen är avslutad.
- Böj aldrig kontakten, den ska alltid dras och sättas i rakt fram. Lägg aldrig ner Motor Brusher på handtaget.

Sikkerhed:

Advarsel!

- Kontrollér, at emballagens indhold er komplet. Underret straks det ansvarlige Wetrok-serviceværksted i tilfælde af transportskader. Man må aldrig benytte en defekt maskine. Må aldrig anvendes med brændbare væsker.
- Tilslut aldrig før komplet monteringen er fuldført.
- Bøj aldrig stikket. Det skal altid trækkes ud og indsættes lige. Læg aldrig Motor Brusher på håndtaget.

Turvallisuus:

Varoitus!

- Tarkista, että pakkaus sisältää kaikki siihen kuuluvat osat. Jos kuljetusvaurioita ilmenee, tästä on välittömästi ilmoitettava vastuussa olevalle Wetrokin huoltoliikkeelle. Älä koskaan käytä viallista konetta. Älä koskaan käytä helposti syttyviä nesteitä.
- Älä koskaan kytke ennen kuin asennus on suoritettu täydellisesti.
- Älä koskaan taivuta pistoketta. Irrota ja kiinnitä se aina suoraan. Älä koskaan laske moottoriharjaa kahvan päälle.

Ohutus

Hoiatus!

- Kontrollige, et kõik vajalik on pakendis olemas. Teavitage viivitamatult Wetroki teenindust. Mitte kunagi ei tohi kasutada defektset masinat. Ärge kunagi kasutage kergsüttivaid vedelikke.
- Ärge ühendage enne kui kokkupanek on täiesti lõpetatud.
- Ärge kunagi painutage pistikut, alati tõmmake ja pange otse sisse. Ärge pange Motor Brusherit kunagi käepidemele maha.

Sammansättning

Montering

Kokoonpano

Koost

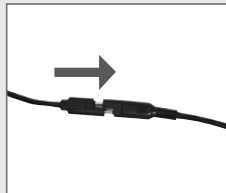


Sätt batteriet i rygsäcken och anslut spiralkabeln. Observera färgkoderna

Sæt batteriet i batterihylsteret og tilslut spiralkablet. Overhold farvekodningen.

Aseta akku akkureppuun ja yhdistä kierrejohto. Noudata värikoodausta.

Pange aku akukotti ja ühendage spiraaljuhe. Järgige värvikoodi.



Anslut de elektriska anslutningarna på teleskophandtaget till batteriet och tryck ordentligt.

Tilslut de elektriske forbindelser på teleskopskaftet til med batteriet og tryk dem fast.

Kytke teleskooppikahvan sähköliitännät akkuun ja paina lujasti.

Ühendage teleskoopkäepideme elektrikon-taktid akuga ja vajutage kõvasti.



Färdigmonterad.
Færdigmonteret.
Täysin koottu.
Täielikult monteeritud.

Idrifttagande Ibrugtagning Käyttöönotto Kasutuselevõtmist

Leverans, instruktioner om säkerhetsföreskrifter, hantering och underhåll samt första igångkörning sker i normala fall genom en av Wetrok auktoriserad fackman. Skulle detta inte vara fallet är användaren ansvarig för att operatörerna instrueras. Samtliga säkerhetsföreskrifter, utan undantag, ska följas!

Normalt vil man få maskinen udleveret og modtage instruktioner om sikkerhedsforskrifterne, håndtering og servicering og få den første idriftsættelse foretaget af en autoriseret fagmand fra Wetrok. Er dette ikke tilfældet, er den driftsansvarlige også ansvarlig for, at brugeren får de nødvendige instruktioner. Alle sikkerhedsforskrifter skal følges til punkt og prikke!

Toimitus, ohjeistus turvallisuusmääräyksistä, käsittelystä ja huollosta sekä ensimmäinen käyttöönotto, suoritetaan normaalitapauksessa Wetrok-yhtiön valtuuttaman ammattihenkilön toimesta. Jos näin ei ole, koneen omistaja/ylläpitäjä vastaa käyttäjien ohjeistamisesta.

Kaikkia turvallisuusmääräyksiä on noudatettava poikkeuksetta!

Tarnimise, ohutuseeskirjade, kasutamise ja hooldamisega seotud juhendamise ning esmakordse kasutuselevõtu teostab tavaliselt Wetroki volitatud tehnik. Kui ei, vastutab kasutajate juhendamise eest omanik.

Kõiki ohutuseeskirju tuleb eranditult järgida.

Batteri

Ladda upp batteriet helt innan, och även efter, varje användning. Ladda i minst 20, och högst, 24 timmar när du laddar batteriet för första gången. Ett fulladdat batteri räcker till ca 4 timmar drift.

Batteri

Oplad altid batteriet før og efter brug.

Oplad i mindst 20 timer og højest 24 timer, når batteriet oplades for første gang. Et fuldt opladet batteri er tilstrækkeligt til ca. 4 timers drift.

Akku

Lataa akku täyteen ennen käyttöä ja aina käytön jälkeen. Lataa vähintään 20 tuntia ja enintään 24 tuntia, kun lataat ensimmäistä kertaa. Täysin ladattu akku riittää n. 4 käyttötunniksi.

Aku

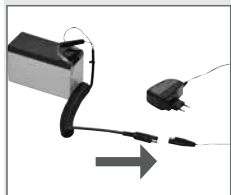
Enne ja pärast iga kasutust laadige aku lõpuni täis. Esmakordsel laadimisel laadige vähemalt 20 tundi ja maksimaalselt 24 tundi. Täielikult laetud akust piisab umbes 4 tunniks tööks.

Batteri laddat

Oplad batteri

Lataa akku

Laadige aku

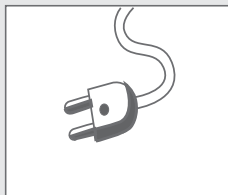


Anslut ledningen på batteriet med laddaren.

Forbind batteriets ledning til opladeren.

Kytke akkujohdo laturiin

Ühendage aku juhe laadijaga.



Koppla in laddaren i nätkontakten.

Tilslut opladeren i strømstikket.

Kytke laturi virtapistokkeeseen.

Pange laadija toitepistikusse.



Laddat (grön lampa): Ta bort laddaren från kontaktuttaget och batteriet.

Opladet (grønt lys): Afbryd opladeren fra strømforsyningen og batteriet

Ladattu (vihreä valo): Irrota laturi verkovirrasta ja akusta.

Laetud (roheline tuli): Ühendage laadija seinakontaktist ja akust lahti.

Användning

Betjening

Käyttö

Kasutamine

Säkerhet:

- Anvisningarna i kapitlet om säkerhet ska alltid följas.
- Vid arbete, se till att tredje part, särskilt barn inte utsätts för fara.
- Bär stadiga skor.
- Koppla alltid bort maskinen från batteriet innan rengöring och underhåll av maskinen och utbyte av delar.
- Använd enbart Wetrok originaltillbehör och reservdelar.
- Använd inte maskinen om batteriet inte är felfritt.
- Kontrollera arbetsområdet runt omkring. Se till att det inte finns någon kontakt med elektriska ledningar och installationer.
- Hålla maskinens ledningar borta från värme och vassa kanter.

Varning! Dra aldrig i maskinens ledningar.

 Stäng av maskinen om den inte används eller vid montering av tillbehör. Det finns risk för elchock!

- Håll teleskophandtaget fritt från olja och fett.
- All användning av maskin som inte är i tekniskt perfekt skick är förbjuden.
- Skyddsanordningarna får inte demonteras eller förbigås.
- Ombyggnad och förändringar på produkten är inte tillåtna.
- Batteriet innehåller ett kortslutningsskydd. Kontrollera kortslutningsskydd om maskinen inte fungerar. Byt om nödvändig till en 30 en 12 V ABC glassäkring.



Motor Brusher är ett elektriskt verktyg; använd det alltid med båda händerna.

Sikkerhed:

- Anvisningerne i kapitlet Sikkerhed skal overholdes til punkt og prikke.
- Under arbejdet skal man være opmærksom på tredjepersoner, især børn.
- Der skal benyttes solidt fodtøj.
- Før rengøring og servicering af maskinen eller udskiftning dele, skal maskinen altid afbrydes fra batteriet.
- Anvend kun originalt Wetrok-tillbehør og originale reservedele.
- Brug IKKE maskinen, hvis batteriets tilstand ikke er fejlfri.
- Kontrollér arbejdsområdets omgivelser. Sørg for, at der ikke er kontakt med elektriske kabler og installationer.
- Hold maskinens ledninger væk fra varme og skarpe kanter.



Advarse! Træk aldrig i maskinens ledninger.

Sluk maskinen, hvis den ikke bruges, eller når der monteres tilbehørsdele. Fare for elektrisk stød!

- Hold teleskopstangen fri for olie og fedt.
- Enhver form for brug af maskinen i uperfekt teknisk stand er forbudt.
- Beskyttelsesanordningerne må ikke afmonteres eller sættes ud af funktion.
- Det er ikke tilladt at foretage ombygninger og ændringer af produktet.
- Batteriet indeholder en sikring mod kortslutning.
- Hvis maskinen ikke virker, skal du kontrollere sirkingen.
- Udskift om nødvendigt med en 30 A 12 V ABC glassikring.



Motor Brusher er et elektrisk værktøj, og skal altid betjenes med begge hænder.

Användning


Betjening

Käyttö


Kasutamine

Turvallisuus:

- Luvussa Turvallisuus olevia ohjeita on noudatettava poikkeuksetta.
- Töiden aikana on huomioitava ulkopuoliset henkilöt, erityisesti lapset.
- Käytä tukevia jalkineita.
- Irrota laite akusta aina ennen kuin suoritat sille huoltotoimenpiteitä tai vaihdat osia.
- Käytä vain alkuperäisiä Wetrok-lisävarusteita ja varaosia.
- ÄLÄ käytä konetta, jos akun kunto ei ole virheetön.
- Tarkista käyttöalueen ympäristö. Varmista, että sähköjohdot ja asennukset eivät kosketa toisiaan.
- Pidä koneen johdot etäältä lämmönlähteistä ja terävistä reunoista.


 **Varoitus!** Älä koskaan vedä koneen johtoja. Sammuta kone, jos sitä ei käytetä tai kun lisälaitteita kiinnitetään. Sähköiskun vaara!

- Pidä teleskooppikahva etäältä öljystä ja rasvasta.
- Koneen käyttö on kielletty, jos se ei ole teknisesti moitteettomassa kunnossa.
- Suojalaitteita ei saa irrottaa tai ohittaa.
- Lisäasennusten tekeminen tuotteeseen tai tuotteen muunteleminen on kielletty.
- Akku sisältää suojaus oikosulkuja vastaan. Jos laite ei toimi, tarkista suojaus oikosulkuja vastaan. Vaihda tarvittaessa 30 A 12 V ABC -lasisulakkeeseen.

 Motor Brusher on sähköinen työkalu, jota on aina käytettävä molemmin käsin.

Ohutus

- Peatükis „Ohutus” olevaid juhseid tuleb eranditult järgida.
- Töötamisel tuleb olla valvas kolmandate isikute, eriti laste suhtes.
- Alati tuleb kanda kinniseid jalatseid.
- Enne masina puhastamist ja hooldamist või osade vahetamist ühendage masin alati vooluvõrgust lahti.
- Kasutada tohib ainult Wetroki originaalvarvikuid ja -varuosasid.
- ÄRGE kasutage seadet kui akuga on probleeme.
- Kontrollige tööpiirkonna ümbrust. Jälgige, et ei tekiks kontakti elekt-rijuhtmete ega rajatistega.
- Kaitske masina juhtmeid kuumuse ja teravate servade eest.

 **Hoiatus!** Ärge kunagi sikutage masina juhtmetest. Kui masinat ei kasutata, samuti tarvikute kinnitamisel, lülitage toide välja. Elektrilöögi oht.

- Jälgige, et teleskoopkäepide poleks õline ega rasvane.
- Tehniliselt katkise masina kasutamine on keelatud.
- Kaitseseadiste demonteerimine või töövõimetuks tegemine on keelatud.
- Toote ümberehitamine ja muutmine on keelatud.
- Akupakk on kaitstud lühistamise eest. Kui masin ei tööta, kontrollige lühisekaitset. Vajadusel asendage see 30 A, 12 V klaaskaitsemega.

 Motor Brusher on elektritööriist, kasutage seda alati mõlema käega.

Användning

Betjening

Käyttö

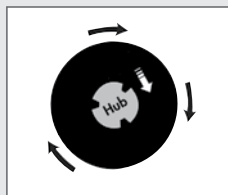
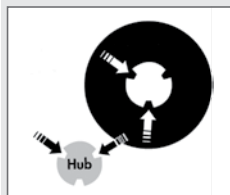
Kasutamine

Montering av tillbehör:

Montering af tilbehørsdele:

Kiinnitystarvikkeet:

Tarvikute kinnitamine:



Tryck ner kudden till remskivan och vrid moturs tills den lossnar.

Tryk ned og vrid medurs tills ordentligt låst.

Juster drivremskivens pude på vandringsen, så stifterne passer sammen.

Tryk ned, drej med uret, indtil det lukker fast.

Aseta pehmuste linjaan käyttöpyörän kanssa liikkeessä niin, että tapit sopivat yhteen.

Paina alas ja käänä myötäpäivään, kunnes se sulkeutuu tiiviisti.

Joondage veovintside alus transpordil nii, et völldid oleksid kohakuti.

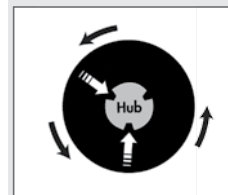
Vajutage alla ja pöörake seda päripäeva, kuni see sulgub.

Demontering av tillbehör:

Afmontering af tilbehørsdele:

Irrotustarvikkeet:

Tarvikute äravõtmine:



Tryk ner kudden till remskivan och vrid moturs tills den lossnar.

Tryk ned på puden til drivremskiven, drej mod uret, indtil den kommer løs.

Paina käyttöpyörän pehmuste alas ja käänä vastapäivään, kunnes se löystyy.

Joondage veovintside alus transpordil nii, et völldid oleksid kohakuti.

Användning

Betjening

Käyttö

Kasutamine

Säkerhet:

Varning!

- Sänk aldrig djupare i vatten än till remskivorna.
- Använd aldrig med brandfarliga vätskor.
- Använd aldrig rengöringsmedel som innehåller syror eller som är frätande.

Sikkerhed:

Advarsel!

- Maskinen må kun nedsænkes i vand op til drivremskiverne.
- Må aldrig anvendes med brændbare væsker.
- Brug aldrig rengøringsmidler, der indeholder syre, eller som er ætsende.

Turvallisuus:

Varoitus!

- Älä koskaan upota laitetta käyttöpöyriä syvemmälle veteen.
- Älä koskaan käytä helposti syttyviä nesteitä.
- Älä koskaan käytä puhdistusaineita, jotka sisältävät hapoja tai jotka ovat syövyttäviä.

Ohutus

Hoiatus!

- Ärge kunagi kastke vette sügavamale kui veovintsini.
- Ärge kunagi kasutage kergsüttivaid vedelikke.
- Ärge kasutage puhastus vahendeid, mis sisaldavad hapet või on korrodeerivad.



Det rekommenderas att maskinen rengörs med rent vatten eller vatten med en tillsats som rekommenderas av tillverkaren. Det anbefales at rengøre maskinen med rent vand eller med vand og et additiv, der anbefales af producenten.

On suositeltavaa puhdistaa laite puhtaalla vedellä tai valmistajan suosittelemaa lisäainetta sisältävällä vedellä.

Masiant on soovitatav puhastada puhta veega või veega, milles on tootja poolt soovitatud lisandeid.

Maskinen har ett skydd mot automatisk avstängning. Om motorn bromsar bryts strömmen i batteriet automatiskt. Ta bort maskinen från arbetsområdet, den kommer att starta igen automatiskt inom 6 - 10 sekunder.

Maskinen har en beskyttelse for automatisk slukning. Hvis motoren bremsar, afbrydes strømmen på batteriet automatisk. Fjern maskinen fra arbejdsområdet. Den vil automatisk starte igen efter 6-10 sekunder.

Koneessa on suojaus automaattista sammutusta vastaan. Jos moottori jarruttaa, akun teho keskeytyy automaattisesti. Siirrä laite käyttöalueelta. Se käynnistyy automaattisesti uudelleen 6-10 sekunnin kuluttua.

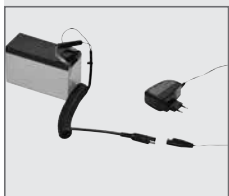
Masinal on automaatne väljalülituskaitse. Kui mootor pidurdab, katkestatakse aku toide automaatselt. Viige masin töötsoonist välja, see käivitub uuesti automaatselt 6-10 sekundi pärast.

Efter användning

Efter brug

Käytön jälkeen

Pärast kasutamist



Anslut batteriet till laddaren och ladda.

Tilslut batteriet til opladeren, og oplad det.

Kytke akku laturiin ja lataa.

Ühendage aku laadijaga ja laadige.

Torka av maskinen med en ren, fuktad trasa

Rør maskinen af med en ren, fugtig klud

Pyyhi kone puhtaalla, kostealla pyyhkeellä

Pühkige masin puhta, niiske lapiga puhtaks



Lämna aldrig maskinen stående på borstar eller kuddar, det deformerar dem. Blötlägg borstar och kuddar i varmt vatten för att få den ursprungliga formen.

Efterlad aldrig maskinen liggende på børsterne eller puderne, da dette vil gøre dem deforme.

Nedsænk børsterne eller puderne i varmt vand for at opnå der oprindelige form.

Älä koskaan jätä konetta harjojen tai pehmusteiden päälle, se voi muuttaa niiden muotoa. Voit palauttaa harjojen tai pehmusteiden alkuperäisen muodon liuottamalla niitä lämpimässä vedessä.

Ärge jätke kunagi masinat harjadele või alustele, need deformeeruvad. Algse kuju taastamiseks leotage harju või aluseid soojas vees.

Underhåll/skötsel

Vedligeholdelse / Service

Huolto / kunnossapito

Hooldus/korrashoid

Wetroks maskiner säkerhetskontrolleras på fabrik. För säker drift och för att bevara värdet är det viktigt att låta utföra regelbunden service på maskinen. Service får enbart utföras av Wetroks serviceavdelning eller av auktoriserad fackman.

- Reservdelista kan beställas. Kontakta i annat fall din Wetrok servicerepresentant för nybeställning, eller på www.wetrok.com.

Wetrok-maskiner sikkerhedsprøves på fabrikken.

Af hensyn til driftssikkerhed og værdibevarelse skal der udføres servicearbejde med jævne mellemrum.

Service må kun udføres af Wetrok-serviceafdelingen eller af autoriseret faglært personale.

- Reservedelsliste fås på forespørgsel. Ellers skal du kontakte din Wetrok-servicerepræsentant eller besøg webstedet www.wetrok.com for bestilling af reservedele.

Wetrok-koneiden turvallisuus tarkastetaan tehtaalla. Käyttöturvallisuuden ja arvon säilymisen kannalta on tärkeää suorittaa säännöllisiä huoltotoimia. Huollon saa teettää vain Wetrok-huolto-osastolla tai valtuutetulla ammattilaisella.

- Varaosaluettelo on saatavana tilauksesta. Jos näin ei tapahdu, ota yhteyttä Wetrokin huoltoliikkeeseen verkkosivuston www.wetrok.com kautta.

Wetroki masinate ohutust kontrollitakse tehases. Tööohutuse ja töökorras oleku tagamiseks tuleb masinat regulaarselt hooldada. Hooldust tohib teostada ainult Wetroki hooldusosakond või volitatud erialaspetsialistid.

- Soovi korral on saadaval varuosade loend. Vastasel juhul võtke uueks tellimiseks ühendust Wetroki teenindusega internetis www.wetrok.com

Säkerhet:

Varning!

- Stäng av maskinen och koppla bort batteriet innan du påbörjar underhåll eller rengöring.
- Maskinen får inte rengöras med högtrycks-/ångrengöring eller stark vattenstråle.
- Endast originalreservdelar från Wetrok får användas.

Sikkerhed:

Advarse!

- Før påbegyndelse af vedligeholdelsesarbejde eller rengøring, skal der slukkes for maskinen, og batteriet afbrydes fra maskinen.
- Maskinen må ikke rengøres med højtryksrenser/damptrykreenser eller med kraftig væskestråle.
- Til reparation må der kun anvendes originale Wetrok-reservedele.

Underhåll/skötsel

Vedligeholdelse / Service

Huolto / kunnossapito

Hooldus/korrashoid

Turvallisuus:



Varoitus!

- Sammuta laite ja irrota akku laitteesta aina ennen huoltotoimenpiteitä tai koneen puhdistusta.
- Konetta ei saa puhdistaa korkeapaine-/höyrypesurilla tai voimakkaalla nestesuihkulla.
- Korjaamiseen saa käyttää vain alkuperäisiä Wetrok-varaosia.

Ohutus:



Hoiatus!

- Enne hooldustöid või puhastamist lülitage masin välja ja lahutage aku masinast.
- Masinat ei tohi puhastada suruõhku/suruauru kasutava puhastusseadmega või tugeva vedelikujoaga.
- Remondiks tohib kasutada ainult Wetroki originaalvaruosaid.

Problemlösning

Afhjælpning af problemer

Ongelmien poistaminen

Probleemide lahendamine

Maskinen går inte	Säkringsfel?	Byt ut 30 A 32 V ABC glassäkring Udskift glassikring 30 A 32 V ABC
Maskine kører ikke	Sikringsfejl?	Vaihda lasisulakkeeseen 30 A 32 V ABC
Moottori ei käy	Sulakkeen toimintahäiriö?	Asendage see 30 A, 32 V klaaskaitsmega
Masin jääb ootamatult seisma	Kaitsme rike?	
	Tomt batteriet? Afladet batteri? Onko akku tyhjä? Aku tühi?	Ladda batteriet Oplad batteriet Lataa akku Laadige aku

Om problemet oppkommer på nytt, kontakta Wetrok eller en auktoriserad fackhandel.

Hvis problemet varer ved, skal man kontakte Wetrok-serviceafdeling eller en autoriseret forhandler.

Jos ongelma ei poistu, ota yhteyttä Wetrok-huoltoliikkeeseen tai valtuutettuun jälleenmyyjään.

Kui probleem ei lahene, pöörduge Wetroki hooldusesinduse või volitatud edasimüüja poole.

Urdrifftagning, transport, förvaring Nedlukning, transport, opbevaring Käytöstä poistaminen, kuljetus, varastointi Dekomisjoneerimine, transport, hoidmine

Om maskinen inte ska användas under en längre tid ska den förvaras på ett torrt ställe med normala omgivningsförhållanden.

Hvis maskinen ikke skal benyttes i en længere periode, skal den opbevares tørt og under normale rumbetingelser.

Jos konetta ei aiota käyttää pitkään aikaan, sitä on varastoitava kuivassa paikassa ja normaalissa huonelämpötilassa.

Kui masinat ei kasutada pikemat aega, tuleb seda hoida kuivas kohas tavalistes sisetingimustes.

Avfallshantering Bortskaffelse Hävittäminen Jäätmete kõrvaldamine

- Emballage och rengöringsmedel måste avfallshanteras i enlighet med de nationella bestämmelserna.
- Maskinen måste efter utrangering avfallshanteras i enlighet med de nationella bestämmelserna.
- Observera återvinningssymboler för plastdelar!
- Emballage og rengøringsmidler skal bortskaffes i henhold til de respektive nationale forskrifter.
- Maskinen skal efter kassering bortskaffes i henhold til de nationale forskrifter.
- Bemærk genbrugssymbolerne på plastdelene!
- Pakkaus ja puhdistusaineet on hävitettävä kansallisten määräysten edellyttämällä tavalla.
- Kone on hävitettävä lajittelun jälkeen kansallisten määräysten edellyttämällä tavalla.
- Huomioi muoviosien kierrätysmerkit!
- Pakendid ja puhastusvahendid tuleb käidelda vastavalt riiklikele eeskirjadele.
- Pärast masina kasutuselt võtmist tuleb see käidelda vastavalt riiklikele eeskirjadele.
- Järgige kunstmaterjalist osadel olevaid ringlussevõtusümboleid.

Tekniska data

Tekniske data

Tekniset tiedot

Tehnilised andmed

Tekniska ändringar förbehålles. Därför kan maskinen i vissa detaljer avvika från uppgifterna i bruksanvisningen.

Forbehold for tekniske ændringer. Derfor kan maskinen i detaljer afvige fra oplysningerne i denne betjeningsvejledning.

Nätanslutning för batteri Lysnettilslutning batteri Verkkovirran liitäntä akku Aku toiteühendus	V/A	230/10
Driftspänning Driftsspænding Käyttöjännite Tööpinge	V	12
Arbetsbredd Arbejdsbredde Työleveys Töölaius	cm	20
Rotationer borstmotor: Revolutioner børste motor Harjamootori kierto Revolutsioonid harja mootor	1/min	375
Längd Længde Pituus Pikkus	cm	95-145

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään. Sen vuoksi koneen tiedot saattavat poiketa käyttöohjeessa annetuista tiedoista.

Tehnilised andmed võivad muutuda. Seetõttu võivad masina täpsed andmed kasutusjuhendis olevatest erineda.

Bredd Bredde Leveys Laius	cm	20
Underkörningshöjd Fri højde Alleajokorkeus Kliirensi	cm	20
Vikt maskinen Vægt maskinen Paino koneen Masina kaal	kg	1.6
Vigt akku Vægt genopladeligt batteri Akun paino Kaal aku	kg	3.0
Acceleration värde till handtag Acceleration værdi stangen Kiihtyvyyt teleskooppikahva Kiirendus väärtus käepide	m/s ²	< 1.9

Copyright

Ophavsret

Tekijänoikeus

Autoriõigus

Dessa bruksanvisningar är Wetrok:s egendom vad gäller upphovsrätt. Den anförtros endast köpare av våra maskiner. Wetrok förbehåller sig alla rättigheter, inklusive rätten till mångfaldigande och översättning. Brott mot ovanstående beivras. Vi förbehåller oss alla andra rättigheter. Originalspråket av bruksanvisning är tyska.

Denne driftsvejledning er tilhører Wetrok. Alle rettigheder forbeholdes. Den betros kun til købere af vores maskiner. Alle rettigheder, især retten til mangfoldiggørelse samt oversættelse, tilhører Wetrok. Krænkelser af ophavsretten medfører erstatningspligt. Vi forbeholder os retten til yderligere rettigheder. Den oprindelige sprog i vejledning er tysk.

Nämä käyttöohjeet ovat Wetrokin omaisuutta tekijänoikeuksiin liittyen. Se luovutetaan koneidemme ostajille luottamuksellisesti. Kaikki oikeudet, erityisesti oikeus monistaa ja kääntää, säilyy Wetrok:lla. Väärinkäytökset johtavat vahingonkorvausvastuuseen. Pidätämme oikeuden myös muihin vaatimuksiin. Kieli alkuperäinen manuaalinen on saksa.

Selle kasutusjuhendi autoriõigused kuuluvad Wetrokile. Juhend usaldatakse ainult meie masinate ostjate kätte. Kõik õigused, eriti koopiote ja tõlgete tegemise õigus, kuuluvad ettevõttele Wetrok. Rikkumise korral on õigus nõuda kahjuhüvitist. Jätame endale ka õiguse esitada muid nõudeid. Keelt originaal kasutusjuhend on saksa keel.



ÖVERENSSTÄMMELSEERKLÄRING
OVERENSSTEMMESEERKLÆRING



Vi
Vi, *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten*

(Leverantörens namn och adres / navn & adresse på leverandøren)

försäkrar under eget ansvar att produkten *Singelskurmaskin*
erklærer under alment ansvar, at produktet *Enkeltskivemaskine*

Motor Brusher / Motor Brusher JET

(typ av maskin / Maskintype)

20005 / 20006

(modell - serienummer; år / model - serienummer, årgang)

som omfattas av denna försäkran, följer följande standarder
som erklæringen vedrører, stemmer overens med følgende standarder,

*IEC 60335-2-10:2002 (Fifth edition) + EN 60335-2-10:2003; IEC 60335-1:2001
(Fourth edition) + Corr.1 + EN60335-1:2002+ A11:2004*

(Titel och/eller nummer och publikationsdatum för standard(er)na eller andra normgivande dokument)
(titel og/eller nummer samt udgivelsesdato for standard(er) eller andet/andre normative dokument(er))

i enlighet med bestämmelserna i riktlinjerna: *2014/30/EU (EMC)*
iht. bestemmelserne i direktivene:

Ansvarig för den tekniska dokumentationen är: *Mark Meng*
Ansvarig for teknisk dokumentation er: *Head BU Machines*
Wetrok AG

Kloten, 01.01.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(Ort och datum)
(sted og dato for udstedelse)

(Namn och underskrift eller likvärdig märkning av behörig medarbetare)
(Navn og underskrift eller tilsvarende identifikation af bemyndiget person)



VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
VASTAVUOSDEKLARATSIOON



Vi
Meie *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten*

(tarjouksen tekijän nimi ja osoite / tarnija nimi ja aadress)

vakuutamme omalla vastuullamme, että tuote *Vahauskone*
kinnitame omal vastutusel, et toode *Poleerimismasin*

Motor Brusher / Motor Brusher JET

(Kõneen tüüp / Masina tüüp)

20005 / 20006

(Malli - sarjanumero; valmistusvuosi / Model - seerianumber, valmistamise aasta)

jota tämä vakuutus koskee, täyttää seuraavien standardien vaatimukset,
millega käesolev deklaratatsioon on seotud, vastab järgmistele standarditele,

*IEC 60335-2-10:2002 (Fifth edition) + EN 60335-2-10:2003; IEC 60335-1:2001
(Fourth edition) + Corr.1 + EN60335-1:2002+ A11:2004*

(Standardin tai muun normatiivisen asiakirjan nimi ja/tai numero ja julkaisupäivä)
(standardite ja muude normdokumentide pealkiri ja/või number ning väljaandmise kuupäev)

seuraavissa direktiiveissä määritettyjen vaatimusten mukaisesti: *2014/30/EU (EMC)*
vastavalt järgmistele direktiivide nõuetele:

Teknisest dokumentaatiosta vastaava taho: *Mark Meng*
Tehnilise dokumentatsiooni eest vastutav isik: *Head BU Machines*
Wetrok AG

Kloten, 01.01.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(Julkaisupaikka ja -päivä)
(väljaandmise koht ja kuupäev)

(Valtuutetun edustajan nimi ja allekirjoitus tai vastaava merkki)
(volititud isiku nimi ja allkiri või muu ekvivalentne tunnus)

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie

Vážená zákaznice, vážený zákazníkú

Tisztelt Vásárlóink

Cenjena uporabnica, cenjeni uporabnik

Dziękujemy za zakup wysokiej jakości produktu Wetrok. Nabywając go, otrzymujesz wartościową maszynę, która przy odpowiedniej pielęgnacji i prawidłowym stosowaniu przez długie lata będzie się odwdzięczać profesjonalnymi efektami. Życzymy przyjemnej pracy z nowym produktem Wetrok!

Wetrok Produkt Management

Děkujeme vám, že jste se rozhodli pro vysoce kvalitní výrobek značky Wetrok. Zakoupili jste spolehlivý stroj, se kterým budete při správné údržbě a použití v souladu s určením dosahovat profesionálních výsledků po mnoho let.

Přejeme vám mnoho radosti při práci s výrobky Wetrok!

Váš Wetrok Produkt Management

Köszönjük, hogy a Wetrok minőségi terméket választotta. Ön ezennel egy minőségi gépet vásárolt, mely a megfelelő gondoskodással és szakszerű alkalmazással professzionális eredményeket fog nyújtani Önnek sok éven át.

Reméljük, hogy örömet leli az új Wetrok termékben!

Az Ön Wetrok Termékének Menedzsmentje

Zahvaljujemo se, da ste se odločili za zelo kakovosten izdelek Wetrock. Kupili se kakovosten stroj, ki vam bo od pravilni negi in uporabi zagotavljali profesionalne rezultate še veliko let.

Želimo vam veliko zadovoljstva z novim Wetrokom!

Produktno upravljanje Wetroka

Informacje ogólne

Obecné informace

Általános

Splošno



- Przed uruchomieniem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i następnie przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu!
- Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte návod k použití a uschovejte ho tak, aby byl vždy k dispozici k nahlédnutí!
- A gép használatának megkezdése előtt olvassa el gondosan az útmutatót és később tartsa mindig kéznél!
- Pred zagonom skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite tako, da bodo vedno pri roki!
- Instrukcja ta zawiera wszystkie informacje istotne dla eksploatacji, konserwacji i pielęgnacji. Jest ona integralną częścią maszyny i w razie jej odsprzedaży, powinna zostać także przekazana.
- Tento návod k použití obsahuje všechny důležité informace k provozu, péči a údržbě. Je nedílnou součástí stroje, v případě dalšího prodeje/předání je návod k použití nutné předat spolu se strojem.
- A kézikönyv tartalmazza mindazon információkat, amelyek az üzemeltetéshez, karbantartáshoz és ápolásához szükségesek. Ez egy szerves része a gépnek, és át kell adni, amikor a gépet más valaki átveszi.
- V teh navodilih za uporabo so vse pomembne informacije za obratovanje, vzdrževanje in nego. So sestavni del stroja in jih je treba priložiti ob predaji stroja tretjim.
- Niniejsza instrukcja obsługi jest dostępna dla klientów również w internecie, na firmowej stronie Wetrok: www.wetrok.com
- Společnost Wetrok poskytuje tento návod k použití svým zákaznicím a zákazníkům také na internetu: www.wetrok.com
- A Wetrok cég ezt a használati utasítást az interneten keresztül is elérhetővé teszi vásárlói számára a következő címen: www.wetrok.com
- Wetrok daje na voljo svojim uporabnicam in uporabnikom ta navodila za uporabo tudi v internetu: www.wetrok.com

Spis treści

Obsah

Tartalomjegyzék

Kazalo

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie.....1	Montaż..... 14 - 15
Vážená zákaznice, vážený zákazníkú	Sestavení
Tisztelt Vásárlóink	Készülék összeszerelése
Cenjena uporabnica, cenjeni uporabnik	Sestavljanje, montaža
Informacje ogólne.....1	Uručomienie /Doładować baterie 16 - 17
Obecné informace	Uvedení do provozu / nabíjení baterie
Általánosságok	Használat / az akkumulátor töltése
Splošno	Zagon / Polnjenje akumulatorja
Symbole3	Obsługa / Po użyciu 18 - 22
Symbols	Obsluha / Po použití
Szimbólumok	Használat / Használat után
Simboli	Upravljanje / Po uporabi
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem4	Konserwacja / obsługa techniczna / części zamienne..... 23 - 24
Použití v souladu s určením	Udržba / opravy / náhradní díly
Rendeltetészerű használat	Karbantartás / Javítás / Cserealkatrészek
Namenska uporaba	Vzdrževanje / servisiranje / nadomestni deli
Bezpieczeństwo..... 5 - 10	Usuwanie usterek.....24
Bezpečnost	Odstranění problémů
Biztonság	Hibaelhárítás
Varnost	Odpravljanje težav
Sytuacja awaryjna 11	Wyłączenie z eksploatacji, transport, przechowywanie, utylizacja...25
Případ nouze	Vyřazení z provozu, přeprava, skladování, likvidace
Vészhelyzet	Használat megszüntetése, szállítás, tárolás és kidobás
Nujni primer	Ustavitev, transport, skladiščenje, odstranitev med odpadke
Warunki gwarancji..... 11	Dane techniczne26
Záruční podmínky	Technické údaje
Garancia feltételek	Műszaki adatok
Garancijska določila	Tehnični podatki
Schemat urządzenia 12	Prawa autorskie27
Přehled stroje	Autorské právo
A készülék áttekintése	Copyright
Pregled stroja	Avtorske pravice
Aksesoria standardowe / materiały zużywające się..... 13	Deklaracja zgodności CE28
Standardní příslušenství / spotřební materiál	CE prohlášení o shodě
Standard tartozékok / Fogyóanyag	EK megfelelőségi nyilatkozat
Standardna oprema / potrošni material	CE izjava o skladnosti

Symbole

Symboły

Szimbólumok

Simboli



NIEBEZPIECZEŃSTWO / NEBEZPEČÍ / VESZÉLY / NEVARNOST

Oznacza bezpośrednie zagrożenie, powodujące poważne obrażenia ciała lub śmierć.

Oznacza bezpośrednio groźící nebezpečí, které vede k těžkým zraněním nebo usmrcení osob.

A közvetlen veszélyt jelenti, ami súlyos sérülést vagy halált okoz.

Pomeni neposredno grozečo nevarnost, ki lahko vodi do hudih telesnih poškodb ali smrti.



OSTRZEŻENIE / POZOR / FIGYELMEZTETÉS / PREVIDNOST

Oznacza możliwe zagrożenie, powodujące poważne obrażenia ciała lub śmierć.

Oznacza možné hrozící nebezpečí, které vede k velmi těžkým zraněním nebo usmrcení osob.

A Az esetlegesen fenyegető veszélyt jelenti, ami súlyos sérülést vagy halált okoz.

Pomeni možno grozečo nevarnost, ki lahko vodi do hudih telesnih poškodb ali smrti.



UWAGA / VÝSTRAHA / VIGYÁZAT / OPOZORILO

Oznacza możliwą sytuację niebezpieczną, która może powodować szkody materialne.

Oznacza možnou nebezpečnou situaci, která může vést k věcným škodám.

Az esetlegesen veszélyes helyzetet jelenti, ami anyagi károkat okozhat.

Za možno nevarno situacijo, ki lahko povzroči gromotno škodo.



WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

Oznacza wskazówki dotyczące stosowania i obsługi oraz inne przydatne informacje, lecz nie sytuacje niebezpieczne lub szkodliwe.

Oznacza pokyny k použití/obsluze a ostatní užitečné informace, netýká se však nebezpečných resp. škodlivých situací.

Alkalmazási és használati tanácsokat és más hasznos információkat jelöl, nem veszélyes vagy károkat okozó helyzeteket.

Za navodila za uporabo in upravljanje in druge koristne informacije, ne pa za nevarne ali škodljive situacije.



Klasa ochrony II
Třída ochrany II
II-es védelmi osztály
Razred zaščite II



Baterie 12 V
Baterie 12 V
Akkumulátor, 12 V
Akumulator, 12 V



To nie odpad komunalny. Utylizować według przepisów lokalnych!

Nepatří do domovního odpadu. Zlikvidujte v souladu s místními předpisy!

Nem minősíthető háztartási szemétnek. A helyi előírásoknak megfelelően kell kidobni!

To ni gospodinjiski odpad. Odstranite med odpadke v skladu s krajevnimi predpisi.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Použití v souladu s určením

Rendeltetészerű használat

Namenska uporaba

- Maszyna ta została skonstruowana do przemysłowych prac odkurzających na sucho w pomieszczeniach wewnętrznych, z uwzględnieniem niniejszej instrukcji obsługi.
- Tento stroj je konstruován pro komerční mokré čištění v interiérech i exteriérech při dodržení pokynů tohoto návodu k použití.
- Ezt a készüléket ipari körülmények közötti, a jelen használati utasítás betartása mellett, belső terekben végzett száraz porszívózásra tervezték.
- Ta stroj je konstruiran za obrtno mokro sesanje notranjih in zunanjih prostorov ob upoštevanju teh navodil za uporabo.
- Do zgodnega z przeznaczeniem zastosowania należy również zachowanie wszystkich parametrów podanych w tej instrukcji.
- K použití v souladu s určením patří i dodržení všech pokynů a údajů uvedených v tomto návodu.
- A rendeltetészerű használatához tartozik a jelen útmutatóban található összes utasítás betartása.
- K namenski uporabi sodi tudi upoštevanje vseh navedb v teh navodilih.
- Jakikolwiek użycie maszyny nie służące celowi opisanemu w punkcie "Użycie zgodne z przeznaczeniem" jest niedozwolone.
- Veškeré použití stroje k účelům, které nejsou popsány v části „Použití v souladu s určením“, je nepřipustné.
- Tilos a készüléket minden olyan módon használni ami nem a "Rendeltetészerű használat"-ban leírt célt szolgálja.
- Prepovedana je vsaka uporaba stroja, ki ne ustreza namenu, ki je opisan pod "Namenska uporaba".
- Wszelkie roszczenia z powodu szkód spowodowane użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem są wykluczone.
- Veškeré nároky při škodách způsobených použitím stroje v rozporu s jeho určením jsou vyloučeny.
- A nem rendeltetészerű használatból eredő összes kártérítési igény kizárt.
- Zahtevki vseh vrst zaradi škode, nastale zaradi nepravilne uporabe so izključeni.

Maszyna została sprawdzona pod względem elektrotechnicznym, odpowiada uropejskim normom bezpieczeństwa i jest skonstruowana zgodnie z aktualnym stanem wiedzy i techniki. Jako zabezpieczenie posiada ona przerywacz obwodu elektrycznego. Pomimo tego mogą wystąpić zagrożenia, przede wszystkim w przypadku używania w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub w przypadku naruszenia przepisów i zaleceń podanych w instrukcji obsługi.

- Urządzenie nie może być używane przez dzieci poniżej 12 lat i/lub przez osoby z pogorszonymi zdolnościami cielesnymi, sensorycznymi lub umysłowymi, wzgl. nie posiadające wystarczającego doświadczenia i wiedzy. Wyjątkiem są sytuacje, w których osoby takie pracują pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia. Dzieciom nie wolno bawić się maszyną. Czyszczenie i pielęgnacja mogą być wykonywane tylko przez osoby, którym to zlecono i które zostały poinstruowane na ten temat.
- Przebudowa i/lub modyfikacje maszyny są niedozwolone.
- Przepisy bezpieczeństwa dotyczące obsługi i konserwacji są podane w odpowiednich rozdziałach. Należy ich bezwzględnie przestrzegać!
- Nigdy nie należy używać uszkodzonej maszyny.

Bateria i ładowarka:



OSTRZEŻENIE

Napięcie / prąd elektryczny

W przypadku kontaktu z częściami przewodzącymi prąd lub pozostającymi pod napięciem istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym, co może doprowadzić do ciężkich obrażeń, a nawet śmierci.

- Nigdy nie dotykać uszkodzonych kabli. Uszkodzone kable należy natychmiast wymienić.
- Przed przystąpieniem do wykonywania prac przy instalacjach elektrycznych, maszynę należy najpierw wyłączyć i odłączyć od sieci lub baterii.
- Baterię ładować zawsze z daleko od materiałów palnych.
- Ładowarkę użytkować wyłącznie w suchych pomieszczeniach wewnętrznych.
- Materiał opakowaniowy, w szczególności plastikową folię przechowywać poza zasięgiem dzieci. Niebezpieczeństwo uduszenia!
- Baterię ładować wyłącznie przy użyciu ładowarki do szorowarki.

Odpowiedzialność użytkownika:

Maszyna przeznaczona jest do zastosowania przemysłowego. W związku z tym użytkownik maszyny podlega obowiązkowi prawnym w zakresie bezpieczeństwa pracy. Oprócz wskazówek bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji przestrzegać należy przepisów bezpieczeństwa, przepisów dotyczące zapobiegania wypadkom oraz przepisów ochrony środowiska, obowiązujących w zakresie zastosowania maszyny.

CZ - Bezpečnost

Obowiązują przy tym w szczególności następujące zalecenia:

- Maszyna może być używana tylko przez osoby, które zostały poinstruowane odnośnie posługiwania się nią i którym w sposób wyraźny i jednoznaczny powierzono ich używanie.
- Użytkownik musi zapewnić przestrzeganie ogólnie obowiązujących zasad dot. bezpieczeństwa pracy i wszelkich pozostałych przepisów państwowych i wewnętrznych.
- Użytkownik zapewnia znajomość przepisów bezpieczeństwa przez wszystkich operatorów maszyny, a także ich umiejętności posługiwania się nią.
- Użytkownik musi jednoznacznie określić i ustalić zakres odpowiedzialności za eksploatację, obsługę techniczną i naprawy maszyny.
- Użytkownik ma obowiązek zatroszczenia się o to, żeby wszyscy operatorzy zapoznali się z instrukcją obsługi i zrozumieli ją przed przystąpieniem do pracy.

Ponadto operator jest odpowiedzialny za to, żeby urządzenie było stale w nienagannym stanie technicznym. Z obowiązku tego wynikają następujące zasady:

- Der Betreiber stellt sicher, dass die in dieser Anleitung beschriebenen Wartungsintervalle eingehalten werden.
- Użytkownik musi regularnie kontrolować funkcjonowanie i kompletność wszystkich zabezpieczeń.
- Wszelkie awarie i uszkodzenia należy natychmiast zgłaszać do serwisu.

Odpowiedzialność operatora:

- Maszyna może być obsługiwana tylko przez osoby, które zostały poinstruowane odnośnie posługiwania się nią i które są do tego uprawnione.

Stroj je elektrotechnicky testován a certifikován, splňuje evropské bezpečnostní normy a je konstruován podle aktuálního stavu techniky a poznání.

Je vybaven ochranným zařízením - přerušovačem elektrického okruhu. Přesto mohou vznikat nebezpečí, především při neodborném použití nebo při nedodržení předpisů a pokynů tohoto návodu k použití.

- Tento stroj nesmí používat děti mladší 12 let a/nebo osoby s omezenými tělesnými, senzorickými či duševními schopnostmi resp. nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o bezpečné obsluze stroje a znají a chápou související nebezpečí. Děti si se strojem nesmí hrát. Čištění a uživatelskou péči smí provádět výhradně pověřený a poučený personál.
- Přestavby a/nebo úpravy stroje jsou zakázány.
- Bezpečnostní předpisy k obsluze a údržbě jsou uvedeny v příslušných kapitolách, tyto předpisy je nutné bezpodmínečně dodržovat!
- Nikdy nepoužívejte vadný stroj.

Baterie a nabíječka:



VÝSTRAHA

Elektrické napětí / elektrický proud

Při kontaktu s díly vedoucími elektrický proud nebo díly podnapětím hrozí nebezpečí zásahu elektrickým proudem, který může mít za následek těžké zranění nebo dokonce usmrcení osob.

- Nikdy se nedotýkejte poškozených kabelů. Vadné kabely ihned vyměňte.
- Před zahájením všech prací na elektrické instalaci vždy nejprve vypněte stroj a odpojte ho od elektrické sítě resp. baterie.
- Baterii nikdy nenabíjejte v blízkosti hořlavých materiálů.
- Nabíječku používejte jen v suchých interiérech.
- Obalový materiál, především pak plastové fólie, uchovávejte mimo dosah dětí. Nebezpečí udušení!
- Baterii nabíjejte jen v nabíječce dodané se strojem Motor Brusher.

Odpovědnost provozovatele:

Stroj je určen pro komerční použití. Provozovatel stroje proto podléhá povinnostem týkajícím se pracovní bezpečnosti. Vedle bezpečnostních pokynů tohoto návodu k použití musí být dodrženy bezpečnostní předpisy, předpisy protiúrazové prevence a předpisy na ochranu životního prostředí platné pro oblast použití stroje.

Přitom platí především:

- Stroj smí používat pouze osoby, které byly poučeny o manipulaci se strojem a byly výslovně pověřeny jeho použitím.
- Provozovatel musí zajistit dodržení obecně uznaných pravidel pracovní bezpečnosti a případných dalších státních nebo interních podnikových předpisů.
- Provozovatel zajišťuje, aby veškerý personál obsluhy znal bezpečnostní předpisy a byl proškolen o použití stroje s ohledem na zpracovávaný produkt.
- Provozovatel musí jasně určit a definovat odpovědnost osob za provoz, údržbu a opravy stroje.
- Provozovatel musí zajistit, aby veškerý personál obsluhy před použitím stroje přečetl návod k použití a porozuměl jeho obsahu.

Dále je provozovatel odpovědný za vždy bezvadný technický stav stroje, proto platí:

- Provozovatel musí zajistit dodržení údržbových intervalů popsanych v tomto návodu k použití.
- Provozovatel musí zajistit pravidelné kontroly funkčnosti a kompletnosti všech bezpečnostních zařízení.
- Poruchy a škody je nutné ihned ohlásit servisnímu místu.

Odpovědnost uživatele:

- Stroj smí obsluhovat pouze osoby, které byly poučeny o manipulaci se strojem a byly pověřeny jeho obsluhou.

A gép elektrotechnikailag tesztelt, megfelel az európai biztonsági szabványoknak és a jelenlegi technológiai szint és aktuális ismeretek szerint lett gyártva.

Védőberendezésként egy áramkör megszakító kapcsoló van beépítve. Ennek ellenére veszélyek léphetnek fel, különösen akkor, ha nem megfelelően használják, vagy ha nem tartják be a szabályokat és a használati utasításokat.

- 12 éven aluli gyermekek és / vagy csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, illetve nem megfelelő tapasztalattal és tudással rendelkező személyek számára a készülék használata tilos, kivéve, ha ezeket a személyeket felügyelik, vagy utasítást kaptak a készülék biztonságos működéséről és megértették az ezzel kapcsolatos kockázatokat. A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. A tisztítást és használati karbantartást kizárólag megbízott és képzett személyzet végezheti.
- Tilos a készüléken módosításokat és / vagy változtatásokat végezni.
- Az üzemeltetéssel és a karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások megtalálhatóak a megfelelő fejezetekben és ezeket be kell tartani!
- Soha ne használja a hibás készüléket.

Akkumulátor és töltőkészülék:



FIGYELMEZTETÉS

Elektromos feszültség / Áram

Ha elektromos feszültséget vezető alkatrészekhez ér hozzá, akkor ez áramütést okozhat, aminek súlyos sérülés vagy akár halál lehet a következménye.

- Soha ne érintse meg a sérült kábeleket. Cserélje ki azonnal a hibás kábelt.
- A villamos szerelvényeken végzett minden munka előtt, a gépet először kapcsolja ki és válassza le az akkumulátort vagy a hálózatot.
- Az akkumulátor töltése mindig gyúlékony anyagoktól távol történjen.
- A töltőkészüléket csak száraz beltéren szabad használni.
- A csomagolóanyagokat, különösen a műanyag fóliát tartsa távol a gyermekektől. Fulladás veszélye!
- Az akkumulátort csak a Motor Brusher töltőkészülékével töltsse.

Az üzemeltető felelősségei:

Ez a készülék ipari használatra van tervezve. Ennélfogva a készülék használója köteles betartani a munkabiztonsággal kapcsolatos törvényes kötelezettségeket.

A jelen használati utasításban levő biztonsági előírásokon kívül a készülék alkalmazási területére érvényes biztonsági-, baleset megelőzési- és környezetvédelmi előírásokat is be kell tartani.

Itt különösen a következők érvényesek:

- A készüléket csak azok a személyek használhatják akik tudják azt használni és az ő kifejezett feladatuk a készülék használata.
- Az üzemeltetőnek biztosítania kell az elismert munkavédelmi szabályok és minden további állami és cégen belüli előírások betartását.
- Az üzemeltető kell biztosítsa, hogy minden dolgozó ismerje a biztonsági előírásokat és képzett legyen termékspecifikusan a készülék használatában.
- Az üzemeltetőnek egyértelműen szabályoznia és rögzítenie kell, hogy ki felel a készülék használatáért és karbantartásáért.
- Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a készülék használatának megkezdése, előtt mindegyik dolgozó elolvasta és megértette a használati utasítást.

Továbbá, az üzemeltetőnek gondoskodnia kell, hogy a készülék mindig technikailag kifogástalan állapotban legyen, ezért a következők érvényesek:

- Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy az ebben a bekezdésben leírt karbantartási időközöket betartódnak.
- Az üzemeltetőnek rendszeresen ellenőriztetnie kell az összes biztonsági berendezés működőképességét és integritását.
- A készülék üzemzavarait és meghibásodásait azonnal jelenteni kell a szervizpontnak.

A munkások felelőssége:

- A készüléket csak a használatban eliaigzított és erre jogosult személyek használhatják.

Stroj je elektro-tehnično preverjeno, ustreza evropskim varnostnim standardom in je konstruiran po trenutnem stanju tehnike in znanja.

Kot zaščitno napravo ima vgrajen prekinjevalnik tokokroga. Kljub temu lahko nastanejo nevarnosti predvsem pri uporabi, ki je v nasprotju z navodili ali pri kršenju predpisov in napotkov v navodilih za uporabo.

- Te naprave ne smejo uporabljati otroci pod 12 let starosti in/ ali osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi lastnostmi oz., ki imajo pomanjkljive izkušnje ter znanje razen, če jih nadzira oseba, ki jim je zaupana njihova varnost, jih je seznanila z nevarnostmi uporabe ali pa so od te osebe dobile navodila, kako varno uporabljati to napravo. Otroci se ne smejo igrati s strojem. Stroj sme čistiti in negovati izključno pooblaščen in poučeno osebe.
- Predelava in/ali spreminjanje stroja v kakršnikoli obliki ni dovoljena.
- Varnostni predpisi za upravljanje in vzdrževanje so vedno navedeni v ustreznih poglavjih in jih je treba obvezno upoštevati!
- Nikoli ne uporabljajte pokvarjenega stroja.

Akumulator in polnilnik:



OPOZORILO

Električna napetost / tok

Ob stiku s tokom ali deli, ki so pod napetostjo, obstaja nevarnost električnega udara, ki lahko povzroči hude poškodbe ali celo smrt.

- Ne dotikajte se poškodovanih kablov. Poškodovane kable takoj zamenjajte.
- Pred vsakim delom na električni inštalaciji, najprej izklopite stroj in ga ločite od električnega omrežja ali akumulatorja.
- Baterijo vedno polnite daleč od vnetljivih materialov.
- Polnilnik uporabljajte le v suhih notranjih prostorih.
- Embalažo, še posebej plastične folije, hranite izven dosega otrok. Nevarnost zadušitve!
- Akumulator polnite le s polnilnikom Motor Brusher.

Odgovornost lastnika:

Stroj je namenjen le za obrtno uporabo. Lastnik stroja je zato zavezan zakonskim obveznostim glede varnosti pri delu.

Ob varnostnih napotkih v teh navodilih je treba upoštevati tudi veljavne predpise glede varnosti, preprečevanja nesreč in varovanja okolja, ki veljajo za področja uporabe stroja.

Ob tem velja še posebej:

- stroj smejo uporabljati le osebe, ki so bile poučene glede ravnanja z njim in jim je izrecno odrejeno delo z njim.
- Lastnik mora zagotoviti, da se bodo upoštevala priznana pravila za varnost pri delu in vsi drugi državni ali interni obratni predpisi.
- Lastnik mora zagotoviti, da vsi upravljavci poznajo varnostne predpise in imajo izobrazbo, specifično za uporabo stroja
- Lastnik mora jasno urediti in določiti pristojnosti za obratovanje, vzdrževanje in popravila stroja.
- Lastnik mora poskrbeti, da bodo vsi upravljavci prebrali navodila za uporabo in jih razumeli pred uporabo stroja.

Ob tem je lastnik odgovoren, da bo naprava vedno v tehnično brezhibnem stanju, zato velja naslednje:

- lastnik mora poskrbeti, da bodo upoštevani intervali vzdrževanja, ki so opisani v teh navodilih;
- lastnik mora redno odrediti preverjanje, ali varnostne priprave delujejo pravilno in, ali so polnoštevilne.
- Motnje in škodo je treba takoj sporočiti servisu.

Odgovornost uporabnika:

- stroj smejo uporabljati le osebe, ki so bile poučene v način uporabe stroja in so pooblašene za to.

Sytuacja awaryjna


Případ nouze

Vészhelyzet

Nujni primer

W sytuacji awaryjnej:

- Wyłączyć maszynę.
- Wezwać pomoc.
- Natychmiast zastosować uznane środki pierwszej pomocy.

 Po wystąpieniu sytuacji awaryjnej maszyny nie uruchamiać, zanim nie zostanie sprawdzona przez Wetrok.


V případě nouze:

- Vypněte stroj.
- Zalarmujte další pomoc.
- Ihned proveďte opatření pro poskytnutí první pomoci

 Po incidentu stroj neuvádějte znovu do provozu, dokud ho nekontroluje zástupce společnosti Wetrok.

Vészhelyzet esetén:

- Kapcsolja ki a készüléket
- További segítség kérése
- Alkalmazza azonnal a szokásos elsősegélynyújtás intézkedéseket.

 Meghibásodások után ne vegye a készüléket használatba mielőtt a Wetrok cég le nem ellenőrzi.

V nujnem primeru:

- Izklopite stroj.
- Alarmirajte dodatno pomoč.
- takoj uporabite priznane ukrepe za prvo pomoč.

 Po dogodkih ne uporabljajte stroja, dokler ga ni preverilo osebje podjetja Wetrok.

Postanowienia gwarancyjne

Záruční podmínky

Garancia feltételek

Garancijska določila

Postanowienia gwarancyjne są podane w Ogólnych Warunkach Dostawy partnera umowy.

Záruční podmínky jsou součástí všeobecných dodacích podmínek smluvního partnera.

A garancia feltételek az szerződéses partner Általános Szállítási Feltételei-nek részét képezik.

Garancijska določila zapisana v splošnih pogojih dobave pogodbenega partnerja.

Zakres dostawy

Obsah dodávky

A szállítási csomag terjedelme

Obseg dobave

Maszyna z drążkiem teleskopowym, baterią z kablem przyłączeniowym, ładowarką, tarczą napędową pađu, szczotką do zamiatania, padem białym, padem czerwonym i torbą plecakową.

Stroj vč. teleskopické rukojeti, baterie s připojovacím kabelem, nabíječky, čistícího kartáče, hnacího kotouče pro návleky, bílého návleku, červeného návleku a batohu pro baterii.

A gép, vele a teleszkópos nyél, akkumulátor csatlakozó kábelrel, töltőkészülék, betét meghajtótárcsa, takarító kefe, fehér és piros betét, és hordozó hátizsák.

Stroj s teleskopskim držajem, akumulatorjem s priključnim kablom, polnilnikom, pogonsko ploščico blazinice, krtačo za pometanje, belo blazinico, rdečo blazinico in torbico za nošnja na hrbtu.

Schemat urządzenia

Přehled stroje

A készülék áttekintése

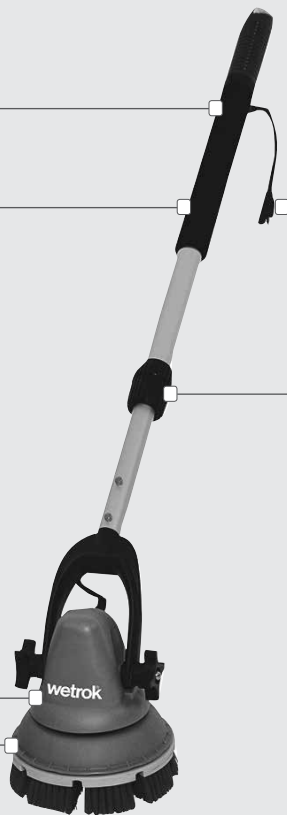
Pregled stroja

Przełącznik WŁ./WYŁ.
Vypínač ZAP./VYP.
BE / KI kapcsoló
Stikalo VKLOP/IZKLOP

Drażek teleskopowy
Teleskopická rukojeť
Teleszkópos nyél
Teleskopski držaj

Głowica silnika
Motorová hlava
Motorfej
Glava motorja

Uchwyt padu/szczotki do zamiatania
Adaptér pro návlek / čističí kartáč
Adapter a betéhez / takarító keféhez
Adapter za blazinico/krtičo za pometanje



Przylącze baterii
Připojka baterie
Akkumulátor csatlakozás
Priključek za akumulator

Blokada drażka teleskopowego
Aretace teleskopické rukojeti
A teleszkópos nyél reteszelése
Zapah teleskopskega držaja

Akcesoria standardowe / materiały zużywające się
Standardní příslušenství / spotřební materiál
Standard tartozékok / Fogyóanyagok
Standardna oprema / potrošni material



Bateria
Torba plecakowa
Baterie, batoh pro baterii
"Akkumulátor
hordozó hátizsák"
Akumulator
Torbica za nošnja na hrbtu

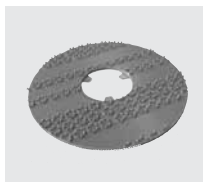


Ładowarka 230 V / 50 Hz
Nabíječka 230 V / 50 Hz
Töltőkészülék 230 V / 50 Hz
Polnilnik 230 V / 50 Hz



Baterie
Baterie
Akkumulátor
Akumulator

12 V / 7 Ah



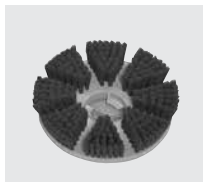
Tarcza napędowa padu
Hnací kotouč pro návleky
Betét meghajtótárcsa
Pogonska ploščica blazinice



Pad biały
Návlek bílý
Fehér betét
Bela blazinica



Pad czerwony
Návlek červený
Piros betét
Rdeča blazinica



Szczotka do zamiatania,
średnia
Čističí kartáč střední
Takarítókefe, közepes
Krtiča za pometanje,
srednja



Dalsze akcesoria są podane na:
Další příslušenství na:
További tartozékok a:
Še več opreme na:

www.wetrok.com

Montáž

Sestavení

Készülék összeszerelése

Sestavljanje, montaža

Bezpieczeństwo:

Ostrzeżenie!

- Sprawdzić zawartość opakowania pod kątem kompletności. Uszkodzenia transportowe zgłosić niezwłocznie do właściwego działu serwisu firmy Wetrok. Nigdy nie należy używać uszkodzonej maszyny. Nigdy nie stosować z cieczami palnymi.
- Nigdy nie podłączać, jeżeli montaż nie został zakończony.
- Nigdy nie zginać wtyczek, zawsze wyciągać i wkładać prawidłowo wtyczkę. Nigdy nie kłaść szorowarki na uchwycie.

Bezpečnost:

Výstraha!

- Zkontrolujte kompletnost dodávky. Škody vzniklé během přepravy neprodleně ohlaste příslušnému servisnímu místu Wetrok. Nikdy nepoužívejte vadný stroj. Nikdy nepoužívejte s hořlavými kapalinami.
- Nikdy nepřipojujte, dokud není montáž zcela dokončena.
- Zástrčky neohýbejte, vždy je vytahujte a zasunujte v přímém směru. Stroj Motor Brusher nesmí nikdy ležet na rukojeti.

Biztonság:

Figyelmeztetés!

- Ellenőrizze a csomagolás teljes tartalmát. A szállítási sérüléseket haladéktalanul jelentse be az illetékes Wetrok szervizhelynek. Soha ne használja a hibás készüléket. Soha ne használjon éghető folyadékokat.
- A felszerelés befejezése előtt soha ne kösse be.
- A dugót soha ne hajlítsa meg, mindig egyenesen húzza ki és dugja be. A Motor Brusher soha ne feküdjön a fogantyúján.

Varnost:

Opozorilo!

- Preverite, če je vsebina pošiljke popolna. Poškodbe, nastale med transportom sporočite takoj pristojnemu servisu Wetrock. Nikoli ne uporabljajte pokvarjenega stroja. Nikoli ne uporabljajte z vnetljivimi tekočinami.
- Nikoli ne priklopite, če ni montaža končana.
- Nikoli ne upogibajte vtiča, vedno ga izvlecite in priklopite ravno. Motor Brusher ne sme nikoli ležati na ročaju.

Montáž

Sestavení

Készülék összeszerelése

Sestavljanje, montaža

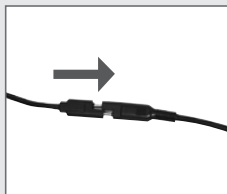


Umieścić baterię w torbie plecakowej i podłączyć kabel sprężynowy. Uwzględnić kody kolorów przyłączy.

Umístěte baterii do batohu a připojte spirálový kabel. Dodržte barevné značení konektorů.

Tegye az akkumulátort az akkumulátor hordozó hátizsákba és csatlakoztassa a spirálkábelt. Ügyeljen a csatlakozók színkódjaira.

Akumulator namestite v torbico za nošnjo akumulatorja na hrbtu in priklopite spiralni kabel. Upoštevajte barvno kodiranje priključkov.



Połączyć ze sobą przyłącza elektryczne drążka teleskopowego i baterii, a następnie mocno docisnąć.

Elektrické konektory teleskopické rukojeti a baterie spojte a pevně stlačte k sobě.

Kösse össze egymással az teleszkópos nyél és az akkumulátor villamos csatlakozóit és szilárdan nyomja össze.

Električne priključke teleskopskega držaja in akumulatorja povežite med seboj in trdno stisnite.



Kompletny montaż.
Kompletně sestavený stav.
Kompletten összeszerelve.
Kompletno sestavljenno.

Uruchomienie

Uvedení do provozu

Használat

Zagon

W normalnym przypadku za przekazanie maszyny, udzielenie instrukcji dotyczących przepisów bezpieczeństwa, obsługi i konserwacji oraz pierwsze uruchomienie odpowiedzialny jest specjalista autoryzowany przez firmę Wetrok. W sytuacjach, w których tak nie jest, odpowiedzialność za poinstruowanie osób obsługujących maszynę spoczywa na użytkowniku. Należy bezwzględnie przestrzegać wszystkich bez wyjątku przepisów bezpieczeństwa!

Předání stroje, instruktaž k bezpečnostním předpisům, manipulaci a údržbě a první uvedení do provozu provádí obvykle odborník autorizovaný společností Wetrok. Není-li tomu tak, odpovídá za instruktaž personálu obsluhy provozovatel. Bezpodmínečně dodržte všechny bezpečnostní předpisy!

A készülék leszállítása, a biztonsági előírásokkal kapcsolatos eligazítás, a használat és karbantartás valamint az első használatba vétel általában a Wetrok cég egy engedélyezett szakemberén keresztül történik. Ha nem ez az eset, akkor az üzemeltető felelős a munkások képzéséért. Minden biztonsági előírást kivétel nélkül be kell tartani!

Dobavo oz. posredovanje navodil o varnostnih predpisih, o uporabi stroja in o njegovem vzdrževanju ter o prvem zagonu običajno opravi Wetrokov pooblaščen strokovnjak. Če to ni možno, je za posredovanje navodil uporabnikom zadolžen lastnik stroja. Brez izjeme je treba upoštevati vse varnostne predpise.

Baterie

Przed rozpoczęciem użytkowania oraz po każdym zakończeniu użytkowania naładować całkowicie baterię. Pierwszy raz baterię należy ładować co najmniej 20 godzin i maksymalnie 24 godziny. Całkowicie naładowana bateria wystarcza na ok. 4 godziny pracy.

Baterie

Baterii před použitím zcela nabijte, baterii nabíjejte i po každém použití. Poprvé baterii nabíjejte alespoň 20 hodin, maximálně však 24 hodin. Plně nabité baterie vydrží cca 4 hodiny provozu.

Akkumulátor

Az akkumulátort használat előtt teljesen, és minden használat után is töltsse fel. Az első alkalommal legalább 20 órán, de legfeljebb 24 órán át kell tölteni. A teljesen feltöltött akkumulátor kb. 4 óras üzemre elég.

Akumulator

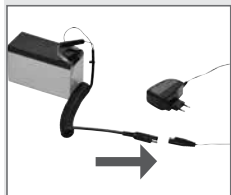
Akumulator napolnite do konca pred uporabi in vedno tudi po njej. Prvič polnite najmanj 20 in največ 24 ur. Polno napolnjen akumulator zadostuje za pribl. 4 ure dela.

Naładować baterię

Nabíjení baterie

Az akkumulátor feltöltése

Polnjenje akumulatorja

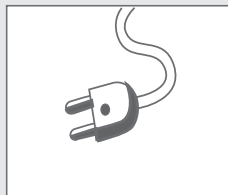


Połączyć przewód baterii z ładowarką.

Připojte kabel baterie k nabíječce.

Kösse össze az akkumulátor vezetékét a töltőkészülékkel.

Kabel akumulatorja povežite s polnilnikom.



Włożyć ładowarkę do gniazdka.

Připojte nabíječku do elektrické zásuvky.

Dugja be a töltőkészüléket a dugaljba.

Polnilnik vtaknite v električno vtičnico.



Naładowana (świeci się zielona lampka): Odłączyć ładowarkę od zasilania sieciowego i od baterii.

Nabitý stav (svítí zeleně): Odpojte nabíječku od elektrické sítě a od baterie.

Feltöltve (zölden világít): Bontsa le a töltőkészüléket az áramellátásról és az akkumulátorról.

Napolnjeno (lučka sveti zeleno): Polnilnik odstranite z napajanja s tokom in akumulatorja.

Obsługa


Obsluha

Kezelés


Upravljanje

Bezpieczeństwo:

- Należy przestrzegać wszystkich instrukcji podanych w rozdziale Bezpieczeństwo.
- Podczas pracy uważać na osoby trzecie, zwłaszcza dzieci.
- Używać twardego obuwia.
- Do czyszczenia i serwisowania maszyny oraz do wymiany części należy ją zawsze odłączać od baterii.
- Używać tylko oryginalnych akcesoriów i części zamiennych firmy Wetrok.
- Maszyny nie wolno używać, jeśli bateria nie jest w idealnym stanie.
- Sprawdzić otoczenie miejsca pracy. Upewnić się, że nie ma możliwości kontaktu z kablami elektrycznymi i instalacjami.
- Przewody maszyny trzymać z dala od źródeł wysokiej temperatury i ostrych krawędzi.


 **Ostrzeżenie!** Nigdy nie pociągając za przewód maszyny. Odłączyć zasilanie, jeżeli maszyna nie jest używana oraz przed zamontowaniem akcesoriów. Zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym!

- Zapobiegać kontaktowi drążka teleskopowego z olejem i smarem.
- Zabroniona jest eksploatacja maszyny w stanie innym niż idealny pod względem technicznym.
- Nie zdejmować lub nie dezaktywować zabezpieczeń.
- Nie zezwala się na przebudowywanie i dokonywanie zmian w produkcji.
- Bateria jest wyposażona w bezpiecznik zapobiegający zwarciu. Jeżeli maszyna nie działa, należy sprawdzić bezpiecznik. W razie potrzeby wymienić go na bezpiecznik szklany 30 A 12 V ABC.


 Szorowarka jest narzędziem elektrycznym, podczas pracy używać zawsze obu rąk.

Bezpečnost:

- Bezpodmienniech dodržte všechny pokyny uvedené v kapitole „Bezpečnost“.
- Při práci věnujte pozornost třetím osobám, především pak dětem.
- Noste pevnou obuv.
- Před čištěním a údržbou a před výměnou dílů stroj vždy nejprve odpojte od baterie.
- Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly Wetrok.
- Stroj je zakázáno používat, není-li baterie v bezvadném stavu.
- Zkontrolujte okolí pracovního místa. Zabraňte kontaktu s elektrickými kabely a instalacemi.
- Kabely stroje chraňte před horkem a ostrými hranami.

 **Výstraha!** Netahejte stroj za kabely. Při nepoužívání a před montáží příslušenství odpojte stroj od napájecího zdroje. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

- Teleskopickou rukojeť chraňte před kontaktem s oleji a tuky.
- Jakýkoli provoz stroje v technicky závadném stavu je zakázán.
- Ochranná zařízení je zakázáno demontovat a vyřazovat z funkce.
- Přestavby a úpravy výrobku nejsou dovoleny.
- Bateriová sada je vybavena pojistkou proti zkratu. Jestliže stroj neběží, je nutné zkontrolovat tuto pojistku. V případě potřeby nahradte skleněnou pojistkou 30 A, 12 V, ABC.

 Stroj Motor Brusher je elektrickým nářadím, při jeho obsluze používejte vždy obě ruce.

Obsluga


Obsluha

Kezelés

Upravljanje

Biztonság:

- A Biztonság fejezetben levő utasításokat kivétel nélkül be kell tartani.
- Munka közben figyelni kell másokra is, főleg gyerekekre.
- Viseljen stabil cipőt.
- A gép tisztításához és gondozásához, az alkatrészek cseréjéhez, a gépet mindig válassza le az akkumulátorról.
- Csak eredeti Wetrok tartozékokat és cserealkatrészeket használjon fel.
- A gépet nem kifogástalan állapotú akkumulátorral nem szabad használni.
- Ellenőrizze a munkahelyi környezetet. Gondoskodjon a kapcsolatról az elektróda kábel és a felszerelés között.
- A gép vezetékait tartsa távol a melegtől és az éles élektől.

 **Figyelmeztetés!** Soha ne húzza meg a gép vezetékét. Ha a gépet nem használja, vagy tartozékokat cserél, kapcsolja ki az áramot. Fennáll az elektromos áramütés veszélye!

- Tartsa a teleszkópos nyelet olaj- és zsírmentesen.
- Tilos a készülék használata ha nincs technikailag kifogástalan állapotban.
- A védőberendezéseket nem szabad leszerelni vagy áthidalni.
- Nem megengedett a termék bármilyen átépítése és módosítása.
- Az akkumulátor csomag tartalmazza a rövidzár elleni biztosítót. Ha a gép nem indul, ellenőrizze a biztosítót. Szükség esetén cserélje ki egy 30 A 12 V ABC értékű üvegcsöves biztosítóra.



A Motor Brusher egy villamos kéziszerszám, amely használatához mindkét kezére szükség van.

Varnost:

- Brez izjeme upoštevajte navodila iz poglavja Varnost.
- Pri delu je potrebno paziti na tretje osebe, še posebej na otroke.
- Nositi je treba trdno obutev
- Pred čiščenjem in vzdrževanjem stroja ter ob zamenjavi delov je vedno odklopite stroj od akumulatorja.
- Uporabljajte le originalno opremo in nadomestne dele podjetja Wetrok.
- Stroja ne smete uporabljati, če stanje akumulatorja ni brezhibno.
- Preverite okolico delovnega mesta. Zagotovite, da ni stika z električnimi kabli in inštalacijami.
- Kablov stroja ne približujte močni vročini in ostrim robovom.



Opozorilo! Nikoli ne vlecite za kabel stroja. Če stroja ne uporabljate, ali montirate opremo, odklopite električni tok. Nevarnost električnega udara!

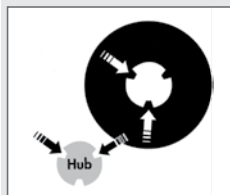
- Teleskopski držaj naj bo veno brez olja in masti.
- Prepovedana je vsako obratovanje, če stroj ni v tehnično brezhibnem stanju.
- Ne odstranjujte in ne izključujte zaščitnih naprav.
- Predelava ali spreminjanje izdelka v kakršnikoli obliki ni dovoljena.
- V akumulatorskem paketu je varovalka proti kratkemu stiku. Če stroj ne deluje, je treba preveriti varovalko. Če je treba, jo zamenjajte s stekleno varovalko 30 A 12 V ABC.



Motor Brusher je električno orodje, med uporabo vedno uporabljajte obe roki.

Obsluga Obsluha Kezelés Upravljanje

Montaż akcesoriów:
Montáž příslušenství:
A tartozékok felszerelése:
Montaža opreme:

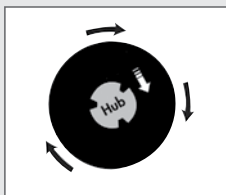


Tarczę napędową padu ustawić w taki sposób, by czopy pasowały do siebie.

Umístěte hnací kotouč pro návleky na zdvihu tak, aby výseky lícovaly.

A betét meghajtótárcsát úgy igazítsa be az agyon, hogy a csapok illeszkedjenek.

Pogonska ploščica blaznice na dvigu izravnajte tako, da se bodo ujemale zatiči.



Docisnąć do dołu, obrócić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż nastąpi całkowite zamknięcie.

Stlačte kotouč a otáčejte jím ve směru hodinových ručiček, až se pevně zafixuje.

Nyomja le, forgassa az óramutató irányában, amíg szilárdan bezáródik.

Potisnite navzdol in obračajte v smeri gibanja urinega kazalca, dokler se trdno ne zapre.



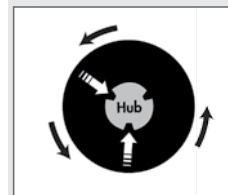
Podłączyć torba plecakowa. Założyć torbę plecakową, wyregulować na ramionach i w tali.

Připojte batoh pr baterii. Vezměte batoh na záda, upravte popruhy na ramenech a v pase.

Hordozó hátizsák csatlakoztatása. Vegye fel a hordozó hátizsákot és igazítsa be a vállát és a derekát.

Priključite torbica za nošnja na hrbtu. Namestite torbico za nošnja na hrbtu, nastavite ramena in pas.

Demontaż akcesoriów:
Demontáž příslušenství:
A tartozékok leszerelése:
Demontaža opreme:



Docisnąć tarczę napędową padu do dołu, obrócić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż nastąpi poluzowanie.

Stlačte hnací kotouč pro návleky a otáčejte jím proti směru hodinových ručiček, až se uvolní.

Nyomja le a betét meghajtótárcsát, forgassa az óramutató irányával szemben, amíg kilazul.

Pogonska ploščica blaznice pritisnite navzdol, obračajte v nasprotni smeri gibanja urinega kazalca, dokler se ne sprosti.

Obsluha

Obsluha

Kezelés

Upravljanje

Bezpieczeństwo:

Ostrzeżenie!

- Nie zanurzać w wodzie głębiej niż do tarczy napędowej.
- Nigdy nie stosować z cieczami palnymi.
- Nigdy nie używać detergentów żrących lub zawierających kwas.

Bezpečnosť:

Výstraha!

- Do vody neponoľujte hlbšie než po hnací kotouč.
- Nikdy nepoužívejte s hořlavými kapalinami.
- Nepoužívejte čističí prostředky s obsahem kyselin ani žíravé čističí prostředky.

Biztonság:

Figyelmeztetés!

- A vízbe legfeljebb a meghajtó tárcsáig, azon túl soha ne merítse be.
- Soha ne használjon éghető folyadékokat.
- Savat tartalmazó, vagy maró hatású tisztítószer soha ne használjon.

Varnost:

Opozorilo!

- Nikoli ne potopite globlje v vodo kot do pogonskih ploščic.
- Nikoli ne uporabljajte z vnetljivimi tekočinami.
- Nikoli ne uporabljajte sredstva za čiščenje, ki vsebuje kisline ali je jedko.



Zaleca się mycie czystą wodą lub wodą z dodatkiem detergentu zalecanego przez producenta.

Doporučujeme čistiť čistou vodou alebo vodou s prídavkom čističoho prostriedku podle instrukcí výrobce.

A tisztításhoz tiszta víz, vagy a gyártó által javasolt tisztítószerek viz ajánlott.

Priporočamo čiščenje s čisto vodo ali vodo z dodatkom sredstva za čiščenje, ki ga predlaga proizvajalec.

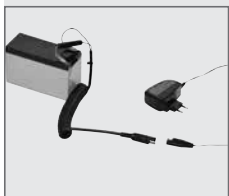
Maszyna posiada zabezpieczenie powodujące automatyczne wyłączenie. Jeżeli silnik się zatrzyma, zasilanie baterii zostanie natychmiast przerwane. Usunąć maszynę z obszaru pracy, włączy się ponownie automatycznie po 6-10 s.

Stroj je vybaven pojistkou pro automatické vypnutí. Při zabrzdění motoru dojde k automatickému přerušení napájení z baterie. Opusťte se strojem pracovní oblast, po uplynutí 6-10 sekund se stroj automaticky znovu zapne.

A gép rendelkezik egy automata kikapcsoló biztonsítóval. Ha a motor befékez, az akkumulátor árama automatikusan megszakad. Vigye távolabb a gépet a munkaterülettől, az automatikusán, 6-10 másodperc múlva visszakapcsol.

Stroj ima varovalko za samodejni izklop. Če zavira motor, se samodejno prekine tok akumulatorja. Stroj odstranite iz delovnega območja, po 6-10 sekundah se znova samodejno zažene.

Po użyciu
Po použití
Használat után
Po uporabi



Podłączyć baterię do ładowarki i naładować.

Připojte baterii k nabíječce a nechte ji nabít.

Kösse be az akkumulátort a töltőkészülékre, és töltsse fel.

Akumulator priklopite na polnilnik in napolnite.

Maszynę przetrzeć czystą, wilgotną szmatką

Otřete stroj čistou, vlhkou utěrkou

Törölje le a készüléket egy tiszta, nedves ronggyal

Stroj obrišite s čisto, vlažno krpo.



Nie stawiać maszyny na szczotkach lub padach, mogą one ulec deformacji. Szczotki lub pady namoczyć w ciepłej wodzie, by odzyskać utraconą formę.

Nenechávejte stroj stát na kartáčích ani návlecích, mohlo by dojít k jejich deformaci. Zdeformované kartáče resp. návleky namočte do teplé vody, získají svůj původní tvar.

A gépet ne hagyja a keféken vagy a betéteken állni, mert elformátlanodhatnak. A keféket vagy a betéteket mindig áztassa be meleg vízbe, hogy visszanyerjék az eredeti alakjukat.

Stroja ne pustite stati na krtačkah ali blazinicah, te se lahko deformirajo. Krtačke ali blazinice zmečajte v topli vodo, da znova dobijo prvotno obliko.

Konserwacja / obsługa techniczna

Údržba / opravy

Karbantartás / Ápolás

Vzdrževanje / servisiranje

Maszyny firmy Wetrok zostały sprawdzone w fabryce pod kątem bezpieczeństwa. W celu zapewnienia bezpieczeństwa podczas pracy i dla zachowania wartości zaleca się regularne przeprowadzanie czynności serwisowych. Czynności serwisowe mogą wykonywać tylko pracownicy działu serwisowego firmy Wetrok lub autoryzowany wykwalifikowany personel.

- Lista części zamiennych jest dostępna na życzenie. W innych przypadkach dot. zamówień proszę się kontaktować z działem serwisu Wetrok lub odwiedzić stronę www.wetrok.com.

Bezpečnosť strojů Wetrok je testována ve výrobním závodě. Pro zachování provozní bezpečnosti a užité hodnoty je nutné provádět pravidelný servis. Servis smí provádět pouze servisní oddělení společnosti Wetrok nebo autorizovaný odborný personál.

- Seznam náhradních dílů zašleme na požádání. S objednááním dílů vám pomůže servisní místo Wetrok, nebo objednávejte na internetu: www.wetrok.com.

A Wetrok készülékek biztonságosságát a gyárban leellenőrzik. A működési biztonságosság és értéktartósság érdekében a készüléket rendszeresen kell szervizelni. A szervizt csak a Wetrok Szervizrészlege vagy engedélyezett szakszemélyzet végezheti.

- Kérésre elérhető a cserealkatrészek listája. Utánrendelések és egyebek miatt forduljon a Wetrok szervizhelyhez, vagy az interneten a www.wetrok.com webhelyhez.

Varnost strojev preverja podjetje Wetrok že v tovarni. Za obratovanje varnost in ohranjanje vrednosti je treba redno opravljati servise. Servis sme opraviti le servisni oddelek podjetja Wetrok ali pooblaščen strokovno osebje.

- Seznam nadomestnih delov je dobavljiv po želji. Sicer pa se za naknadna naročila obrnite na servis podjetja Wetrok, ali preverite na internetu www.wetrok.com.

Bezpieczeństwo:

Ostrzeżenie!



- Przed rozpoczęciem prac związanych z czyszczeniem i konserwacją wyłączyć maszynę i odłączyć baterię od maszyny.
- Maszyny nie wolno czyścić za pomocą wysokociśnieniowych myjek parowych lub silnym strumieniem cieczy.
- Do napraw wolno używać tylko oryginalnych części zamiennych Wetrok.

Bezpečnosť:



Výstraha!

- Před zahájením čisticích a údržbových prací stroj vypněte a odpojte od baterie.
- Stroj je zakázáno čistit vysokotlakými/parními čističi nebo kapalinovým paprskem.
- Pro opravy je dovoleno používat pouze originální náhradní díly Wetrok.

Konserwacja / obsługa techniczna

Údržba / opravy

Karbantartás / Ápolás

Vzdrževanje / servisiranje

Biztonság:



Figyelmeztetés!

- A tisztítási és gondozási munkák megkezdése előtt kapcsolja ki a gépet és válassza le az akkumulátort a gépről.
- A készüléket nem szabad magasnyomású vagy gőzzel működő tisztítókkal vagy erős folyadéksugárral tisztítani.
- Javításkor csak Wetrok eredeti cserealkatrészeket szabad felhasználni.

Varnost:



Opozorilo!

- Pred začetkom čiščenja in vzdrževanja je treba stroj izklopiti in ločiti akumulator od stroja.
- Stroja ni dovoljeno čistiti z visokotlačnim / parnim čistilnikom ali močnim curkom tekočine.
- Za popravila je dovoljeno uporabiti le originalne nadomestne dele podjetja Wetrok.

Usuwanie usterek

Odstranění problému

Hibaelhárítás

Odpravljanje težav

Urządzenie nie działa Stroj nebeží	Uszkodzony bezpiecznik? Vadná pojistka?	Wymienić bezpiecznik szklany 30 A 32 V ABC Nahradte skleněnou pojistkou 30 A, 32 V, ABC Cserélje ki a 30 A 32 V ABC értékű üvegcsöves biztosítót Zamenjajte stekleno varovalko 30 A 32 V ABC
A készülék nem működik Stroj ne dela	A biztosíték meghiúsodott? Je varovalka pokvarjena? Bateria rozładowana? Prázdná baterie? Kisült az akkumulátor? Je akumulator prazen?	Naładować baterię Nabijte baterii Töltse fel az akkumulátort Napolnite akumulator

Jeśli mimo to problem nadal istnieje, proszę się skontaktować z działem serwisu Wetrok lub autoryzowanym sprzedawcą.

Nepodaří-li se problém vyřešit, kontaktujte prosím servisní místo Wetrok nebo autorizovaného odborného prodejce.

Ha a probléma a továbbiakban is fennáll, kérjük lépjen kapcsolatba a Wetrok szervizszolgáltatással vagy engedélyezett szakkereskedéssel.

Če težava obstaja še naprej, kontaktirajte s servisom podjetja Wetrok ali pooblaščenim specializiranim trgovcem.

Wyłączenie z eksploatacji, transport, przechowywanie **Vyřazení z provozu, přeprava, skladování** **Használat megszüntetése, szállítás, tárolás** **Ustavitev, transport, skladiščenje**

Jeżeli maszyna ma być nieużywana przez dłuższy czas, należy ją przechowywać w suchych i normalnych warunkach pokojowych.

Delší dobu nepoužívaný stroj skladujte na suchém místě za normálních interiérových podmínek.

Ha a készülék hosszabb ideig nem használdik, száraz helyen, normális belső téri körülmények között kell tárolni.

Če stroja ne boste dalj časa uporabljali, ga morate shraniti na suhem mestu pod normalnimi prostorskimi pogoji.

Utylizacja **Likvidace** **Ártalmatlanítás** **Odstranjevanje med odpadke**

- Opakowanie oraz środki czyszczące należy utylizować zgodnie z krajowymi przepisami.
- Po wyłączeniu maszyny z eksploatacji należy ją utylizować zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.
- Przestrzegać symboli recyklingu części z tworzyw sztucznych!
- Obaly a čistící prostředky je nutné likvidovat v souladu s národními předpisy.
- Stroj je po vyřazení nutné zlikvidovat v souladu s národními předpisy.
- Řiďte se recyklačními symboly na plastových dílech!
- A csomagolás és a tisztítószereket az országos előírásoknak megfelelően kell kidobni.
- A készüléket a használat megszünte után az országos előírásoknak megfelelően kell kidobni.
- Vegye figyelembe a műanyag alkatrészek újrahasznosítási szimbólumait.
- Embalážo in neporabljena čistilna sredstva je treba odstraniti skladno s pravilnikom o ravnanju in odstranjevanju odpadkov.
- Stroj je treba po pregledu ustrezno odstraniti skladno s pravilnikom o ravnanju in odstranjevanju odpadkov.
- Upoštevajte oznake za reciklažo, ki so na plastičnih delih stroja!

Dane techniczne

Technické údaje

Műszaki adatok

Tehnični podatki

Prawo do zmian technicznych zastrzeżone. Z tego powodu szczegóły maszyny mogą się różnić od informacji podanych w instrukcji obsługi.

Technické zmeny vyhradeny. Stroj se proto může v detailech lišit od údajů uvedených v návodu k použití.

Przyłącze sieciowe do akumulatora Síťová přípojka na akumulátor Tápegység akkumulátor Napajalna napetost za akumulator	V/A	230/10
Napięcie pracy Provozní napětí Üzemi feszültség Obratovalna napetost	V	12
Szerokość robocza Pracovní šířka Munkaszélesség Delovna širina	cm	20
Obrotów silnik szczotki Revoluce motor kartáče Fordulatszám kefe motor Vrtljajev čopič motornih	1/min	375
Długość Délka Hossz Dolžina	cm	95-145

A műszaki változtatások joga fenntartva. Emiatt a készülék részleteiben eltérhet a Használati Utasításban megadottaktól.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb. Stroj se lahko v podrobnostih razlikuje od podatkov in opisov, podanih v navodilih za uporabo.

Szerokość šířka Szélesség Širina	cm	20
Wysokość płyty od podłoża Výška proti podjetí Hézag alatti Med vozne višine	cm	20
Ciężar maszyny Hmotnost stroje A gép súlya Teža stroja	kg	1.6
Ciężar akumulatora Hmotnost baterie Súly akkumulátorral Teža akumulator	kg	3.0
Wartość przyspieszenie dla drążek Hodnota zrychlení teleskopické rukojeti Gyorsítás értéke a tengely Pospéhek vrednost na ročaj	m/s ²	< 1.9

Prawa autorskie

Autorské právo

Szerzői jog

Avtorske pravice

Niniejsza instrukcja jest chroniona prawem autorskim i pozostaje własnością formy Wetrok. Zostaje jedynie przekazana nabywcom naszych maszyn.

Wszelkie prawa, zwłaszcza prawo do powielania i tłumaczenia, należą do Wetrok. Wykroczenia przeciw tym zasadom zobowiązują do zapłaty zadośćuczynienia. Zastrzegamy sobie prawo do dalszych roszczeń. Język oryginalnej instrukcji jest niemiecki.

Tento návod zůstává z pohledu autorského práva vlastnictvím společnosti Wetrok. Jeho obsah je poskytován pouze odběratelům našich strojů.

Všechna práva, především právo na rozmnožování a překlad, náleží společnosti Wetrok. Protiprávní jednání zakládá nárok na náhradu vzniklých škod. Další naše nároky zůstávají vyhrazeny. Jazyk původního manuálu je němčina.

Ez a leírás szerzői jog szempontjából a Wetrok tulajdona marad. Ezt a kézikönyvet csak a készülék vásárlóinak bocsájtuk rendelkezésükre. Minden jog fenntartva a Wetrok számára, beleértve a sokszorosítást és a fordítást. Az okozott károk kötelezettséget vonnak maguk után. Minden más jog fenntartva. A nyelv, az eredeti kézi német.

Avtorska zaščita teh navodil za uporabo ostane last podjetja Wetrok. Zaupana so le odjemalcem naših naprav. Vse pravice, še posebej pravica do razmnoževanja in prevajanja so pri Wetrok. Za kršitve bomo zahtevali odškodnino. Pridržujemo si pravico do nadaljnjih pravic. Jezik izvirnega priročnika je nemščina.



DEKLARACJA ZGODNOŚCI
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



Firma
My *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten*

(Nazwa & adres dostawcy / jméno a adresa dodávajícího)

oświadczam na własną odpowiedzialność, że produkt *Maszyna jednotarczowa*
prohlasujeme na svou vylučnou odpovednost, že výrobek *Jednokotoučový stroj*

Motor Brusher / Motor Brusher JET

(Rodzaj maszyny / typ stroje)

20005 / 20006

(Model, numer seryjny; rok produkcji / model - sériové číslo; rok výroby)

do którego odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z następującymi normami,
na nějž se vztahuje toto prohlášení, splňuje požadavky následujících norem,

IEC 60335-2-10:2002 (Fifth edition) + EN 60335-2-10:2003; IEC 60335-1:2001
(Fourth edition) + Corr.1 + EN60335-1:2002+ A11:2004

(tytuł i/lub numer oraz data wydania normy/norm lub innego dokumentu/dokumentów normatywnych)
(název a/nebo číslo a datum vydání norem nebo dalších normativních dokumentů)

zgodnie z postanowieniami dyrektywy: *2014/30/EU (EMC)*
podle ustanovení směrnic:

Odpowiedzialność za dokumentację techniczną ponosi: *Mark Meng*
Za technickou dokumentaci odpovídá: *Head BU Machines*
Wetrok AG

Kloten, 01.01.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(miejsce i data wystawienia)
(místo a datum vystavení)

(nazwisko i podpis lub pieczęć osoby upoważnionej)
(jméno a podpis nebo ekvivalentní identifikace autorizované osoby)



MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
IZJAVA O SKLADNOSTI



Mi
Ime in naslov ponudnika *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten*

(gyártó neve & címe / Ime in naslov dobavitelja)

teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a termék *Egytárcsás gép*
s polno odgovornostjo, da je izdelek *Čistilni stroj z eno ploščo*

Motor Brusher / Motor Brusher JET

(készülék típusa / Vrsta stroja)

20005 / 20006

(modell és széria száma; gyártási év / Model - serijska številka; leto izdelave)

amelyre a jelen nyilatkozat vonatkozik, megfelel a következő szabványoknak,
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi,

IEC 60335-2-10:2002 (Fifth edition) + EN 60335-2-10:2003; IEC 60335-1:2001
(Fourth edition) + Corr.1 + EN60335-1:2002+ A11:2004

(szabvány(ok) vagy normatív dokumentum(ok) címe és/vagy száma, valamint kiadási dátuma)
(naslov in/ali številka ter datum izdaje standarda(-ov) ali drugih normativnih dokumentov)

a következő irányelveknek megfelelően: *2014/30/EU (EMC)*
v skladu z določili direktive:

A technikai dokumentációért felelős: *Mark Meng*
Odgovoren za tehnično dokumentacijo je: *Head BU Machines*
Wetrok AG

Kloten, 01.01.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(kiállítás helye és dátuma)
(kraj in datum izdaje)

(felhatalmazott személy neve és aláírása vagy megfelelő azonosítója)
(ime in podpis ali enakovredna oznaka pooblaščenca)

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Deutschstrasse 19, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com

